

dfi

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activités
2003

Préface | 2003 – une année franco-allemande?

Kurt J. Lauk | Président de l'Institut

Suite à la célébration du 40ème anniversaire du traité de l'Elysée le 22 janvier 2003, nul ne pouvait prévoir les conséquences d'une nouvelle dynamique souhaitée pour la coopération franco-allemande. Après le Sommet franco-allemand décevant de Schwerin (en été 2002), les deux gouvernements avaient fait part, certes, de leur détermination à parvenir à des positions communes comme celle sur le financement de la politique agricole commune ou celle d'une coopération étroite dans le cadre de la Convention sur l'avenir de l'Union européenne. Mais même à ce stade, il était encore impossible de savoir s'il s'agissait d'un renforcement du processus de concertation ou d'une étape vraiment nouvelle dans la coopération bilatérale. Ce sont des facteurs extérieurs qui ont renforcé le processus de coopération, lui permettant ainsi de prendre une dimension toute particulière. Sans la crise de l'Irak – et en l'absence des positions peu négociables du gouvernement Bush – aucune déclaration commune contre une intervention militaire en Irak n'aurait vu le jour. Sans ces facteurs externes, le couple franco-allemand n'aurait pas pu faire son entrée fortement remarquée sur la scène de la politique mondiale. D'autres événements sont venus confirmer cette nouvelle constellation au niveau européen: l'Allemagne et la France siégeant côte à côte sur le banc des accusés pour avoir rompu à plusieurs reprises, avec un déficit budgétaire excessif, le pacte de stabilité et de croissance pourtant voté par les deux gouvernements.

On peut en conclure que les deux grands états membres de «l'ancienne Europe» semblent être prêts à partager une opinion unanime aussi bien dans des situations de crise qu'à l'encontre de l'avis du reste des membres de l'UE. De ce point de vue, il s'agit bel et bien d'une nouvelle qualité de coopération. Cependant celle-ci dissimule certains risques: cette étroite coopération semble plutôt défensive qu'offensive et n'agit pas vraiment dans le sens d'une politique euro-

péenne pour les années à venir. De même, l'équilibre entre «petits» et «grands» soutenu par la politique européenne allemande pendant des décennies, ainsi que celui entre pays membres de l'Europe de l'ouest et de l'Europe centrale s'avèrent tous deux de plus en plus fragilisés, à la veille pourtant de l'élargissement. L'Allemagne et la France encourent le risque d'aboutir à un noyau dur européen à deux, bien que ce scénario soit régulièrement démenti.

Sous l'impulsion de cette nouvelle donne, le dfi a entamé des analyses approfondies de la problématique. Peut-on élargir ce modèle franco-allemand et l'appliquer à d'autres situations? Peut-on envisager un transfert des expériences positives? Les deux Etats ne prennent-ils pas le risque de brusquer leurs partenaires européens, irrités par leur rôle moteur, et ainsi d'aboutir inévitablement à une «union»? Tous ces thèmes sont abordés dans les travaux du dfi.

La commémoration du 40ème anniversaire du traité de l'Elysée a également apporté des changements dans la structure de la coopération. Le Secrétaire général pour la coopération franco-allemande coordonnera les relations bilatérales avec le soutien d'une propre cellule de travail. Le sommet de Poitiers des régions françaises et allemandes qui s'est déroulé en octobre 2003 sur invitation du Premier Ministre Jean-Pierre Raffarin a abouti à une plus forte décentralisation de la coopération franco-allemande. Ont été nommés par le dfi Hans Martin Bury, Ministre délégué aux Affaires européennes et nouveau secrétaire général auprès du Gouvernement fédéral allemand, en tant que vice-président du directeur, ainsi que le Ministre Président de la Sarre, Peter Müller, en sa qualité de Plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne pour les relations culturelles franco-allemandes. Nous leur souhaitons la bienvenue au dfi et espérons une coopération des plus fructueuses.

Zum Geleit | 2003 – ein deutsch-französisches Jahr?

Prof. Dr. Kurt J. Lauk | Präsident des Instituts

Als am 22. Januar 2003 der 40. Jahrestag des Elysée-Vertrags feierlich begangen wurde, war nicht klar, was sich aus dem Willen zur Neubegründung der besonderen Partnerschaft ergeben würde. Gewiss, nach dem wenig ertragreichen Schweriner Gipfel vom Sommer 2002 waren von Deutschland und Frankreich wichtige gemeinsame Initiativen ausgegangen: der die Frage der Agrarsubventionen zumindest aufschiebende Kompromiss vom Dezember 2002 und mehrere gemeinsame Vorstöße im Verfassungskonvent bezeugen die Dynamisierung. Aber selbst zu diesem Zeitpunkt war noch nicht klar erkennbar, ob es sich um einen erfreulich engen Abstimmungsprozess oder um eine qualitativ neue Stufe in der Zusammenarbeit handelte. Es waren vor allem äußere Faktoren, die den Kooperationsprozess beschleunigten und auf eine neue Stufe hoben. Ohne die Irak-Krise – und ohne den wenig verhandlungsbereiten Kurs der Bush-Regierung – wäre es wohl kaum zu der weltweit wahrgenommenen gemeinsamen Haltung gegen eine militärische Intervention gekommen. Und auch auf europäischer Ebene war eine neue Konstellation zu beobachten: Deutschland und Frankreich gemeinsam auf der Anklagebank derer, die den von ihnen selbst gewollten und unterzeichneten Stabilitäts- und Wachstumspakt mehrfach hintereinander durch ein weit überhöhtes Defizit gebrochen hatten. Im Rückblick wird der Eindruck bleiben, dass die beiden großen Mitgliedstaaten des „alten Europa“ bereit sind, auch unbequeme Positionen gemeinsam zu vertreten, notfalls auch gegen den Rest der EU. Von daher scheint es sich tatsächlich um eine neue Qualität der Zusammenarbeit zu handeln. Diese birgt allerdings auch Risiken: Der enge Schulterschluss scheint eher aus einer Abwehrposition heraus zu erfolgen denn aus einer klaren Vision europäischer Politik in den kommenden Jahren. Und zudem gerät zur Zeit ein bewährtes Gleichgewicht aus den Fugen, für das die deutsche Europapolitik über Jahrzehnte stand, nämlich den Ausgleich zwischen „kleinen“ und „großen“, und

am Vorabend der Erweiterung auch zwischen westeuropäischen und mittelosteuropäischen Mitgliedstaaten. Deutschland und Frankreich laufen Gefahr, ein abgeschlossenes Zweier-Europa zu gründen, auch wenn dies immer wieder bestritten wird.

Angesichts dieser neuen Situation hat sich das dfi im vergangenen Jahr verstärkt dieser Fragestellung angenommen. Wie kann das deutsch-französische Erfolgsmodell erweitert oder gar auf andere Situationen übertragen werden? Kann man einen Transfer der insgesamt positiven Erfahrungen gewährleisten? Laufen die beiden Staaten Gefahr, aufgrund ihrer privilegierten Beziehung die übrigen europäischen Partner zu brüskieren und damit fast zwangsläufig auf eine „union“ zuzulaufen? Diese Fragen sind zu den bewährten Arbeitsbereichen des dfi hinzugekommen.

Bleibende Veränderungen gibt es seit dem 40. Jahrestag auch in der Kooperationsstruktur: der „Beauftragte der Bundesregierung für die deutsch-französische Zusammenarbeit“ koordiniert in Zukunft mit einem eigens neu geschaffenen Arbeitsstab die breit gefächerte Kooperation. Und seit Oktober 2003, als der französische Premierminister Jean-Pierre Raffarin die Ministerpräsidenten der Länder mit den Regionalpräsidenten Frankreichs nach Poitiers einlud, ist eine verstärkte Dezentralisierung der deutsch-französischen Zusammenarbeit beschlossen worden. Das dfi hat seine Leitungsstruktur dieser neuen Realität angepasst und Staatsminister Hans Martin Bury als neuen Beauftragten der Bundesregierung ins dfi-Präsidium sowie Ministerpräsident Peter Müller als Bevollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrages über die deutsch-französische Zusammenarbeit in den Vorstand des Vereins berufen. Wir freuen uns auf fruchtbare und vertrauensvolle Zusammenarbeit.

Table des matières

page	6	Les événements phare de l'année 2003	14	Information et documentation au service de l'opinion publique
	6	«En route vers l'Europe? 40 années de partenariat franco-allemand»: débat à la Maison de l'Histoire (Haus der Geschichte) du Bade-Wurtemberg, à Stuttgart	14	Informations d'actualité pour journalistes
	6	Réunion des correspondants de la presse française et allemande réunis le 24 janvier à Berlin	14	Le travail du dfi dans les médias
	8	«Un plaidoyer en faveur d'institutions européennes fortes», soirée-débat avec la participation des présidents respectifs des Commissions des Affaires européennes de l'Assemblée Nationale et du Bundestag,	16	Séminaires pour journalistes
	8	«Où en est l'Europe des citoyens?», soirée-débat franco-allemande au dfi	18	Projets de recherche
	10	«L'Europe piégée par son propre succès?», 5ème dialogue franco-allemand, Otzenhausen	18	Projet «L'intégration sociale des jeunes dans quatre régions européennes»
	10	«Nouvelles fonctions dans la coopération franco-allemande», soirée-débat avec la participation de Mme la Ministre Lenoir et de M. le Ministre d'Etat Bury, Ludwigsburg	18	Projet «La réforme de l'Etat providence, étude comparative de la France et de l'Allemagne»
	12	XIXème Colloque annuel du dfi: «Gérer la diversité culturelle. La recherche franco-allemande et la pratique dans le domaine de la communication interculturelle», Ludwigsburg	20	Projet «Atelier franco-allemand du futur II: Dialogue économique et social»
	12	Assemblée générale et soirée littéraire avec Peter Prange	20	Projet «Conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne»
			20	Projet «La Communication interculturelle»
			22	Projet «L'avenir du modèle franco-allemand dans l'UE élargie»
			24	Projet «Dynamiser la coopération transfrontalière franco-allemande»
			26	La bibliothèque et le centre de documentation
			30	Initiatives pour jeunes chercheurs, stagiaires et doctorants
			30	Séminaire pour étudiants
			30	Bourses de recherche
			35	Annexe
			36	L'institut et ses domaines de compétence
			43	Publications 2003
			45	Choix de publications antérieures
			46	Cours universitaires

Inhalt

Seite	7	Herausragende Veranstaltungen 2003	15	Öffentlichkeitsarbeit
	7	„Auf dem Weg nach Europa? 40 Jahre deutsch-französische Partner- schaften in Baden-Württemberg“: Diskussion im Haus der Geschichte Baden-Württemberg, Stuttgart	17	Seminare für Journalisten
	7	Deutsche und französische Auslands- korrespondenten am 24. Januar in Berlin	19	Forschung und Projekte
	9	„Plädoyer für ein Europa mit starken Institutionen“, Diskussionsabend mit den Europa-Ausschussvorsitzenden des deutschen Bundestages und der Assemblée Nationale	19	Projekt „Soziale Integration von Jugendlichen in vier europäischen Regionen“
	9	„Das Europa der Bürger – wo liegt es?“, Deutsch-Französischer Gesprächsabend am dfi	19	Projekt „Reform des Sozialstaats im deutsch-französischen Vergleich“
	9	„Europa in der Fortschrittsfalle?“, V. Deutsch-Französischer Dialog, Otzenhausen	21	Projekt „Zukunftswerkstatt II: Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog“
	11	„Neue Funktionen in der deutsch- französischen Kooperation“, Diskussions- abend mit Staatsminister Bury und Ministerin Lenoir, Ludwigsburg	21	Projekt „Demografischer Wandel“
	11	XIX. Jahrestagung des dfi: „Kulturelle Vielfalt gestalten. Forschung und Praxis zur deutsch- französischen interkulturellen Kommunikation“, Ludwigsburg	21	Projekt „Interkulturelle Kommunikation“
	13	Mitgliederversammlung und literarischer Abend mit Peter Prange, Ludwigsburg	23	Projekt „Die Zukunft des deutsch-französischen Modells in der erweiterten EU“
	15	Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit	25	Projekt „Neue Impulse für die grenz- überschreitende Zusammenarbeit“
	15	Aktuelle Information für die Öffentlichkeit	27	Die Frankreich-Bibliothek und das Dokumentationszentrum
			31	Nachwuchsförderung
			31	Studentenseminar
			31	Stipendienprogramm
			35	Anhang
			37	Das Institut und seine Kompetenzfelder
			43	Publikationen 2003
			45	Ausgewählte Bücher
			46	Lehraufträge
			47	Organisationsform

1. Les événements de l'année 2003

1.1. «En route vers l'Europe? 40 années de partenariat franco-allemand», journée-débat à la Maison de l'Histoire (Haus der Geschichte) du Bade-Wurtemberg, à Stuttgart

Le 10 janvier, le dfi a organisé en coopération avec le Centre d'Information européen de Stuttgart (Europäisches Informationszentrum) et la Maison de l'Histoire du Bade-Wurtemberg, une journée à Stuttgart ayant pour thème: «En route vers l'Europe? 40 années de jumelage dans le Bade-Wurtemberg». Après l'exposé introductif du directeur du dfi, M. Frank Baasner, des podiums ont donné l'occasion de faire le point sur la situation actuelle des jumelages entre villes et la coopération entre écoles et établissements de l'enseignement supérieur. Le podium abordant le thème des jumelages entre villes a mis en évidence la grande efficacité de cet outil qui a fait ses preuves dans la coopération. Ce sont justement les difficultés occasionnelles et la prise de conscience mutuelle de celles-ci qui peuvent permettre d'infléchir de manière opportune la dynamique des jumelages en adéquation avec les réalités. Le débat était mené par M. Peter Theiner (Fondation Robert Bosch).

La modération du podium traitant le thème de la coopération dans le domaine scolaire a été confiée à M. Hans Woidt. C'est surtout le problème de la réputation relativement mauvaise de la langue allemande dans les écoles françaises qui a dû être souligné. Des campagnes en faveur de l'enseignement de l'allemand, tels les «Deutsch-Mobile», permettront de rétablir une image plus juste et plus motivante de la langue du partenaire économique le plus important de la France.

Quant au troisième podium sur la situation de la coopération des établissements d'enseignement supérieur, c'est M. Jean d'Yvoire qui s'était chargé d'en animer le débat. Il s'en est dégagé la conviction que, dans ce domaine aussi, malgré la

longue expérience des doubles diplômés, une coopération vivace ne pouvait être maintenue que par un travail incitatif ininterrompu. Clôturant les débats de cette journée à laquelle ont participé les animateurs des autres tables rondes ainsi que la députée européenne Evelyne Gebhardt, le Consul général de France Francis Etienne et le représentant de la chancellerie du Bade-Wurtemberg Karl GreiBing, une dernière table ronde a permis d'étudier les répercussions des développements de la politique pour la vie des jumelages.

1.2. «Correspondants de la presse française et allemande» au ministère fédéral des Affaires étrangères à Berlin

Le lendemain de la visite de M. Jacques Chirac à l'occasion du 40ème Anniversaire du Traité de l'Elysée, le Service de Presse et d'Information du gouvernement fédéral et le ministère des Affaires étrangères ont convié une quarantaine de correspondants de presse français et allemands à une réunion-débat dans le Weltsaal du ministère fédéral des Affaires étrangères.

Deux jours auparavant, à Paris, avait été exprimée la ferme volonté politique d'inaugurer une nouvelle phase de la coopération; ainsi les journalistes ont échangé leurs points de vue sur le maintien en l'état et l'évolution de leurs activités à venir de correspondants de presse dans l'autre pays. Après l'allocution de bienvenue du Ministerialdirektor Gerdts du Service de Presse et d'Information du gouvernement fédéral allemand et de Mme Marion Paradas, chargée de la communication au sein du Service de la Communication et de l'Information du ministère des Affaires étrangères français, les conférences du directeur général de la Radio-télévision de la Sarre (Saarländischer Rundfunk), M. Fritz Raff et du rédacteur en chef d'Arte, M. Gérard Saint-Paul, ont donné de nouvelles impulsions au cours des deux heures d'une discussion très animée.

1. Herausragende Veranstaltungen 2003

1.1. „Auf dem Weg nach Europa? 40 Jahre deutsch-französische Partnerschaften in Baden-Württemberg“, Diskussion im Haus der Geschichte Baden-Württemberg, Stuttgart

In Zusammenarbeit mit dem Europäischen Informationszentrum Stuttgart und dem Haus der Geschichte Baden-Württemberg veranstaltete das dfi am 10.01. in Stuttgart einen Tag zum Thema: „Auf dem Weg nach Europa? 40 Jahre deutsch-französische Partnerschaften in Baden-Württemberg“. Nach dem einleitenden Vortrag des Direktors des dfi, Frank Baasner, fanden Podien zur aktuellen Praxis von Städtepartnerschaft, Schul- und Hochschulkooperation statt. Im Podium zum Thema Städtepartnerschaft wurde vor allem die Lebendigkeit dieses bewährten Instruments der Zusammenarbeit hervorgehoben. Gerade die gelegentlichen praktischen partnerschaftlichen Schwierigkeiten und die wechselseitige Kenntnis davon können die „jumelages“ zeitgemäß dynamisch gestalten. Geleitet wurde die Diskussion von Dr. Peter Theiner (Robert Bosch Stiftung).

Durch das zweite Thema, die Kooperation im Schulbereich, führte Hans Woidt. Vor allem die Problematik des deformierten Rufes der deutschen Sprache in Frankreichs Schulen wurde in den Vordergrund gestellt. Imagekampagnen für das Deutsche als schulische Sprache, wie die Deutsch-Mobile, sollen in Zukunft einen sachlichen und motivierten Umgang mit der Sprache des wichtigsten französischen Wirtschaftspartners herstellen.

Die Diskussion über die Praxis der Hochschulkooperation leitete Jean d'Yvoire. Es wurde unterstrichen, dass trotz der jahrelangen Erfahrung mit Doppeldiplomen auch hier die Lebendigkeit der Zusammenarbeit durch kontinuierliche Arbeit und Motivation aufrechterhalten werden muss. Im Zuge eines abschließenden Podiums, an dem die Moderatoren, sowie die Europa-Abgeordnete Evelyne Gebhardt, der französische

Generalkonsul Francis Etienne und Karl Greißing vom Staatsministerium Baden-Württemberg teilnahmen, wurden die praktischen Erfahrungen in ihrer Wechselwirkung mit den politischen Prozessen erörtert.

1.2. „Deutsche und französische Auslands-Korrespondenten“ im Weltsaal des Auswärtigen Amtes, Berlin

Einen Tag nach dem Besuch von Jacques Chirac in Berlin anlässlich des 40. Jahrestages des Elysée-Vertrages luden das Presse- und Informationsamt der Bundesregierung und das französische Außenministerium am 24. Januar rund vierzig deutsche und französische Korrespondenten zu einer vom dfi organisierten Diskussionsrunde in den Weltsaal des Auswärtigen Amtes ein. Nachdem in Paris zwei Tage zuvor der politische Wille, eine neue Phase der Zusammenarbeit beginnen zu lassen, demonstriert worden war, debattierten die Journalisten nun über Status quo und Zukunftsperspektiven ihrer Korrespondenten-Tätigkeit.

Nach den Begrüßungsworten von Ministerialdirektor Michael H. Gerdt, Leiter der Auslandsabteilung im Presse- und Informationsamt der Bundesregierung, und Marion Paradas, Referatsleiterin Kommunikation in der Abteilung für Kommunikation und Information im französischen Außenministerium, leiteten die Impulsreferate des Intendanten des Saarländischen Rundfunks, Fritz Raff, und des Chefredakteurs von Arte, Gérard Saint-Paul, in eine angeregte zweistündige Diskussion über. Moderiert von Dr. Günther Nonnenmacher, Herausgeber der FAZ, beschäftigten sich die Journalisten unter anderem mit dem Wandel der Rolle der Medien in den letzten Jahren und dessen Konsequenzen für die Print- und audiovisuelle Pressearbeit. Vor dem Hintergrund der aktuellen Diskussionen um den Elysée-Vertrag wurde zudem die Frage erörtert, inwiefern das gegenseitige Desinteresse der Zivilgesellschaft für das Nachbarland das Resultat einer

10. Januar

Frank Baasner
Vortrag „Auf dem Weg nach Europa? – 40 Jahre deutsch-französische Partnerschaften in Baden-Württemberg“,

in Zusammenarbeit mit dem Europa-zentrum Stuttgart und dem Haus der Geschichte Baden-Württemberg, Stuttgart

14. Januar

Henrik Uterwedde
Vortrag „40 Jahre Elysée-Vertrag“, veranstaltet vom „cercle franco-allemand“, Schwäbisch Hall

Sous la direction de M. Günther Nonnenmacher, directeur du quotidien Frankfurter Allgemeine Zeitung, les journalistes se sont en outre entretenus sur l'évolution du rôle des médias au cours des dernières années et sur les conséquences des changements pour le travail de la presse écrite et audiovisuelle. Par ailleurs, le débat actuel dans les médias sur le Traité de l'Elysée a donné lieu à une discussion sur la question de savoir dans quelle mesure l'indifférence manifestée de part et d'autre par la société civile à l'égard du pays voisin pouvait être interprétée comme le résultat de la «normalisation» des relations franco-allemandes. Les correspondants de presse à l'étranger ont également discuté du problème de la discrimination des journalistes étrangers dans la vie politique et de la question des modalités possibles de coopération entre la presse française et allemande.

1.3. «Plaidoyer en faveur d'institutions européennes fortes», soirée-débat au dfi en présence de MM. Pierre Lequiller et Matthias Wissmann

A l'occasion de la fête commémorative du Traité de l'Elysée, le président de l'Assemblée Nationale et le président du Bundestag avaient annoncé un renforcement de la coopération des Parlements, annonce qui a été suivie d'effet. Le 25 février, les deux commissions des Affaires européennes se sont réunies pour une séance commune au Landtag du Bade-Wurtemberg. Après un débat qui a donné la parole à de nombreux membres des deux commissions ainsi qu'au Ministre Président M. Teufel, la place a été cédée à des jeunes élèves. Ceux-ci ont esquissé leurs espoirs et leur conception de l'Europe. La Déclaration de Stuttgart, résultat de cette rencontre, a été adoptée à l'unanimité. Elle revendique une Union européenne dotée de moyens efficaces et se référant constamment à ses valeurs fondamentales. Dans la soirée, les présidents respectifs des deux commissions, Pierre Lequiller et Matthias Wissmann se sont rendus au dfi, à Ludwigsburg, pour une soirée-débat. Au cours de l'entre-

tien qu'ils ont eu avec les 30 invités, ils ont évoqué les grandes lignes de la Constitution européenne. Ils ont souligné, entre autre, l'idée que, pour pouvoir parler d'une seule voix avec cohérence, les pays d'Europe avaient besoin d'un ministre des Affaires étrangères commun ainsi que d'un président aux pouvoirs importants dont la durée du mandat ne devait pas se limiter à six mois. Dans une Europe ainsi renforcée qui se doit de tenir compte aussi de sa diversité accrue, une grande responsabilité incombe à la France et à l'Allemagne. Sans ces deux pays moteurs, rien ne pourrait être mis en oeuvre; en revanche des initiatives exclusivement franco-allemandes ne sauraient non plus constituer une garantie de succès pour l'Europe.

1.4. «Où en est l'Europe des citoyens?», soirée-débat franco-allemande au dfi

Dans le cadre de la semaine européenne, le dfi a organisé, en collaboration avec l'Université populaire de Ludwigsburg, une soirée-débat avec des représentants de la vie politique communale française et allemande sur l'Europe des citoyens. La transparence et l'écoute des citoyens demeurent les objectifs déclarés de ce que le Traité de la Constitution de l'UE se devra de concrétiser. Mais l'Europe est-elle vraiment si proche des citoyens? Cette «Europe des citoyens» si souvent mise en avant n'est-elle encore qu'une prétention idéale ou bien est-elle déjà réalité? Quelle est l'influence exercée par l'Europe sur les communes? Les municipalités françaises et allemandes ont-elles la possibilité de faire valoir leurs droits de façon semblable au niveau de l'UE? Cette question et d'autres encore ont été étudiées sous la direction de M. Bernard Thiébaud, maire adjoint de la ville d'Obernai en Alsace, de Mme Iris Frank, responsable de la question «Convention de l'UE» à la mairie de Stuttgart et de M. Uwe Koch qui a travaillé de nombreuses années comme journaliste indépendant à Bruxelles. Le débat a été animé par Wolfram Vogel.

16. – 17. Januar

Wolfgang Neumann
Leitung der deutsch-
französischen
Arbeitsgruppe
„Sozialstaat“, Paris

22. Januar

Wolfram Vogel
Vortrag „The Signifi-
cance of the Elysée
Treaty for Franco-
German Relations“,
Konferenz

„Friendship between
France and Germany
– Current Issues
and Perspectives“,
Hong Kong Baptist
University, Hong
Kong



„Normalisierung“ der deutsch-französischen Beziehungen sei. Themen der Korrespondentendiskussion waren auch die Problematik der Diskriminierung ausländischer Journalisten im politischen Alltag und die Frage nach möglichen Kooperationsformen zwischen der deutschen und französischen Presse.

1.3. „Plädoyer für ein Europa mit starken Institutionen“, Diskussionsabend im dfi mit Matthias Wissmann und Pierre Lequiller

Zur Feier des Elysée-Vertrages hatten der Bundestagspräsident und der Président de l'Assemblée Nationale eine stärkere Zusammenarbeit der Parlamente angekündigt – und es folgen Taten. Am 25. Februar kamen die beiden Europa-Ausschüsse im Landtag von Baden-Württemberg zu einer gemeinsamen Sitzung zusammen. Nach einer Debatte, in der neben zahlreichen Mitgliedern der Ausschüsse auch Ministerpräsident Teufel sprach, wurde das Rednerpult für junge Schüler freigemacht: sie skizzierten ihre Erwartungen an und ihre Vorstellungen von Europa. In der einstimmig verabschiedeten Stuttgarter Erklärung wird für eine handlungsfähige Europäische Union plädiert, die sich ihrer Grundwerte besinnen soll. Am Abend kamen die beiden Ausschussvorsitzenden Matthias Wissmann und Pierre Lequiller zu einer Diskussion in das dfi nach Ludwigsburg. Im Gespräch mit 30 geladenen Gästen skizzierten sie die Grundzüge einer neuen, unbedingt notwendigen europäischen Verfassung. Um mit einer Stimme koordiniert sprechen zu können, benötigte man einen gemeinsamen Außenminister ebenso wie einen starken Präsidenten, dessen Amtszeit länger als nur sechs Monate dauern müsse. In einem solchermaßen gestärkten Europa, das gleichzeitig seiner gewachsenen Vielfalt Rechnung tragen muss, kommt Deutschland und Frankreich eine große Verantwortung zu: ohne diese beiden Kernländer wird nichts umgesetzt werden können, aber deutsch-französische Alleingänge sind ebenso wenig Garantie für ein erfolgreiches Europa.

1.4. „Das Europa der Bürger – wo liegt es?“, Deutsch-französischer Gesprächsabend am dfi

Im Rahmen der baden-württembergischen Europawoche veranstaltete das dfi zusammen mit der VHS Ludwigsburg am 8. Mai einen Gesprächsabend mit Vertretern der deutschen und französischen Kommunalpolitik über das Europa der Bürger. Transparenz und Bürgernähe sind noch immer die erklärten Ziele dessen, was im EU-Verfassungsvertrag verwirklicht werden soll. Aber wie nahe ist Europa den Bürgern wirklich? Ist das viel zitierte „Europa der Bürger“ noch ein hehrer Anspruch, oder ist es schon Realität? Wie wirkt sich Europa auf die Kommunen aus? Können deutsche und französische Kommunen ihre Interessen gleichermaßen auf EU-Ebene vertreten? Diese und andere Fragen wurden diskutiert mit Bernard Thiébaud, dem stellvertretenden Bürgermeister des elsässischen Obernai, Iris Frank, Themenverantwortliche EU-Konvent im Stuttgarter Rathaus, und Uwe Roth, der als freier Journalist lange in Brüssel gearbeitet hat.

1.5. „Europa in der Fortschrittsfalle?“, V. Deutsch-Französischer Dialog in Otzenhausen

In der Europäischen Akademie Otzenhausen veranstaltete die ASKO EUROPA-STIFTUNG vom 22. bis 23. Mai den fünften Deutsch-Französischen Dialog. Mehr als 150 Teilnehmer versuchten eine Antwort auf die Frage zu finden, ob sich Europa durch zunehmende Erwartungen an das Einigungsprojekt nicht systematisch überfordert. In vier Arbeitsgruppen wurden Sicherheits- und Wirtschaftspolitik, das Demokratiedefizit und die kulturelle Verantwortlichkeit der EU erörtert. Das Deutsch-Französische Institut war für die Vorbereitung und Leitung von zwei der vier Diskussionsrunden verantwortlich.

Mit der Frage nach den Grenzen und den kulturellen Verantwortlichkeiten der Europäischen Union eröffnete der Direktor des dfi, Frank Baasner, die von ihm geleitete Arbeitsgruppe. Die Diskussion zeigte, dass die Europäer im Zuge der Inte-

24. Januar

Der französische Generalkonsul von Hongkong, Serge Mostura, der deutsche Generalkonsul, Heinrich Beuth, Ng Ching Fai, Präsident der Hong Kong Baptist University,

Jérôme Vaillant (Univ. de Lille 3), Werner Meissner (Head of Department of Government and International Studies, HKBU), Wolfram Vogel (dfi)

Deutsch-französisches Korrespondententreffen „40 Jahre Elysée-Vertrag. Wo stehen wir – Wo gehen wir hin“,

Presse- und Informationsamt der Bundesregierung und Außenministerium der Französischen Republik, Auswärtiges Amt, Berlin

1.5. «L'Europe piégée par son propre succès», V ème Dialogue franco-allemand d'Otzenhausen

Les 22 et 23 mai, la Fondation ASKO EUROPA a organisé le cinquième dialogue franco-allemand à l'Académie européenne (Europäische Akademie) d'Otzenhausen. Plus de 150 participants s'y sont efforcés de trouver une réponse à la question de savoir si l'Europe ne présuait pas trop de ses forces en raison des espérances croissantes qu'elle suscite par son projet d'unification. Quatre groupes de travail se sont penchés respectivement sur la politique de sécurité, sur la politique économique, sur les déficits démocratiques et sur les compétences culturelles de l'Union européenne. L'Institut Franco-Allemand s'était chargé de la préparation de deux des quatre tables rondes. M. Frank Baasner, directeur du dfi, a ouvert la discussion du groupe de travail qu'il présidait en posant la question des limites et des responsabilités de l'Union européenne. Ce débat a révélé que les Européens avaient à peine pris conscience des aspects culturels et qu'ils commençaient seulement maintenant, peu de temps avant l'élargissement de l'UE vers les pays de l'est, à se préoccuper de la définition des valeurs communes.

M. Wolfgang Neumann, collaborateur du dfi, présidait le groupe de travail sur la coordination de l'économie européenne. Mettant en évidence la nécessité d'une coordination plus efficace des différentes politiques nationales, la discussion a porté sur le pacte de stabilité et de croissance déjà existant et sur l'évolution de ses fonctions depuis la mise en place de l'euro comme monnaie unique. Les participants en sont arrivés à la conclusion qu'une amélioration de la coordination dans le domaine économique ne pourra inciter à la croissance que si les conditions structurelles le permettent. Ainsi, des réformes structurelles dans le domaine de la sécurité sociale, du marché du travail et de la promotion des innovations s'avèrent nécessaires.

1.6. «Nouvelles fonctions dans la coopération franco-allemande», débat avec Mme la Ministre Lenoir et M. le Ministre d'Etat Bury, à Ludwigsburg

Lors du 40ème anniversaire du Traité de l'Elysée, de nouveaux jalons ont été posés concernant aussi bien le contenu que les structures de la coopération bilatérale. Aux rencontres bisannuelles succèdent à présent des conseils des ministres communs; par ailleurs, la coordination et la responsabilité de la pérennisation de la coopération bilatérale incombe désormais à la fois aux nouveaux mandataires des gouvernements pour la coopération franco-allemande, le ministre d'Etat Hans Martin Bury, et la Ministre déléguée aux Affaires européennes Noëlle Lenoir.

A l'issue de la première journée officielle de leurs nouvelles fonctions les deux ministres se sont rendus au château de Ludwigsburg, afin de s'entretenir devant un vaste public, avec le directeur du dfi sur les changements de la coopération franco-allemande et ses plus grands défis. Comme l'on pouvait s'y attendre, ce sont le Traité de la Constitution européenne, l'élargissement imminent de l'Union ainsi que le rôle particulier de la France et de l'Allemagne dans le processus du renforcement de l'Europe qui ont été au centre des discussions. La soirée-débat a servi d'introduction au colloque annuel du dfi qui a concentré son attention, cette année, sur les problèmes de la communication interculturelle dans la coopération franco-allemande de différents milieux professionnels. Plus la coopération sera étroite dans les secteurs économiques privés et publics et plus la connaissance de la manière de travailler de l'autre, des habitudes de communication, des usages particuliers de la vie sociale et de la dynamique interne des prises de décision dans les entreprises et l'administration sera déterminante.

25. Januar

Wolfgang Neumann
Moderation einer
Diskussionsveranstaltung
„Lokale Verwaltung in Frankreich
und Deutschland“,
Montbéliard

26. Januar

Wolfgang Neumann
Moderation der
Abschlussdiskussion
von Experten und
Politikern im Rahmen
des Partnerschafts-
treffens Ludwigs-
burg / Montbéliard
zum 40. Jahrestag
des Elysée-Vertrags,
Montbéliard



Christof Eichert
(Oberbürgermeister
der Stadt Ludwigs-
burg), Louis Souvet
(Maire de Montbéliard),
Noëlle Lenoir
(Europaministerin)

gration die kulturellen Aspekte kaum bewusst aufgegriffen haben und sich erst jetzt, kurz vor der EU-Osterweiterung mit der Frage beschäftigen, wie man die gemeinsamen Werte definieren könnte.

Die Arbeitsgruppe über die Koordination der europäischen Wirtschaft leitete dfi-Mitarbeiter Wolfgang Neumann. In Verbindung mit der Notwendigkeit einer effizienteren Abstimmung zwischen den nationalen Politiken kam der bestehende Stabilitäts- und Wachstumspakt und sein Funktionswandel seit Einführung des Euro als gemeinsamer Währung zur Sprache. Die Teilnehmer kamen zu dem Ergebnis, dass eine verbesserte wirtschaftliche Koordination nur dann Wachstumsimpulse auslösen kann, wenn die strukturellen Voraussetzungen dafür erfüllt sind. Dafür seien in erster Linie Strukturereformen in den Bereichen soziale Sicherungssysteme, Arbeitsmarkt und Innovationsförderung notwendig.

1.6. „Neue Funktionen in der deutsch-französischen Kooperation“, Diskussion mit Staatsminister Bury und Ministerin Lenoir in Ludwigsburg

Anlässlich des 40. Jahrestages des Elysée-Vertrags wurden sowohl inhaltlich als auch strukturell neue Pflöcke im Feld der bilateralen Zusammenarbeit eingeschlagen. An die Stelle der halbjährlichen Gipfeltreffen treten gemeinsame Kabinettsitzungen, und die Koordinierung und Pflege der Nachhaltigkeit der bilateralen Kooperation obliegt nunmehr den neuen Regierungsbeauftragten für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Staatsminister Hans Martin Bury und Europaministerin Noëlle Lenoir.

Am Ende ihres ersten offiziellen Arbeitstages in der neuen Funktion kamen die beiden Europaminister nach Ludwigsburg, um im bis auf den letzten Platz gefüllten Ordensaal des Schlosses mit dem Direktor des dfi über die Neuerungen und die größten Herausforderungen der deutsch-französi-

schen Zusammenarbeit zu diskutieren. Im Mittelpunkt standen erwartungsgemäß der europäische Verfassungsvertrag, die anstehende Erweiterung sowie die besondere Rolle Deutschlands und Frankreichs im europäischen Vertiefungsprozess. Der Diskussionsabend bildete den Auftakt zur Jahrestagung des dfi, die sich dieses Jahr mit der Problematik interkultureller Kommunikation in der deutsch-französischen Zusammenarbeit in verschiedenen beruflichen Umfeldern befasst hat. Je intensiver die Kooperation in allen privatwirtschaftlichen und öffentlichen Sektoren ist, umso wichtiger ist die gegenseitige Kenntnis von Arbeitsstilen, kommunikativen Gewohnheiten, gesellschaftlichen Gepflogenheiten und der inneren Dynamik von Entscheidungsprozessen in Unternehmen und Behörden.

1.7. XIX. Jahrestagung des dfi: „Kulturelle Vielfalt gestalten. Forschung und Praxis zur deutsch-französischen interkulturellen Kommunikation“

Welche Rolle spielt in einer zunehmend verzahnten und durch vielfältigen Austausch geprägten Welt die Zugehörigkeit zu einer kulturellen Gruppe, Region oder Nation bei der Zusammenarbeit? Können wir überhaupt innerhalb Europas von unterschiedlichen Nationalcharakteren sprechen, ohne Gefahr zu laufen, durch das als gegeben gesetzte a priori der Existenz alter (politisch) konstruierter kultureller Nationen Fehlurteile zu fällen? Dieser grundsätzlichen Problematik, die mit dem sehr breiten Forschungsfeld „Interkulturelle Kommunikation“ verbunden ist, steht eine vielfältige Erfahrung mit der täglichen Arbeit (im privatwirtschaftlichen wie im öffentlichen Bereich) gegenüber, die das Fortbestehen von „typischen“ Verhaltensweisen zu bestätigen scheint. Beide Pole in diesem Spannungsfeld müssen ernst genommen werden.

Der Sonderfall deutsch-französischer Kommunikation ist hierbei besonders intensiv erforscht worden, und zahlreiche praktische Trainingsangebote beziehen sich auf die deutsch-

10. Februar

Mitgliederversammlung des Fördervereins, dfi

10. – 11. Februar

Studienreise hoher Territorialbeamter in Ludwigsburg und Stuttgart „Kooperativer Föderalismus, regionale und lokale Politik in Deutschland“,

in Zusammenarbeit mit dem Institut National d'Etudes Territoriales (INET), dfi



1.7. Colloque annuel du dfi: «Gérer la diversité culturelle. La recherche franco-allemande et la pratique dans le domaine de la communication interculturelle»

Quel rôle joue l'appartenance à un groupe culturel, à une région ou à une nation pour la coopération dans un monde caractérisé par l'imbrication et la diversité des échanges? Est-il vraiment possible de parler de caractères nationaux différents à l'intérieur de l'Europe sans se laisser abuser par les a priori prétendus établis des nations culturelles, constructions résultant d'une longue histoire (politique)? Au regard de cette problématique liée au très vaste domaine de recherche en matière de «communication interculturelle», l'expérience très diverse du travail quotidien (tant dans le secteur économique privé que dans le secteur public) semble confirmer par contre que les comportements «typiques» continuent d'exister. Les deux pôles de cette réalité doivent être pris au sérieux.

Le cas spécifique de la communication franco-allemande a fait l'objet de recherches particulièrement poussées et de nombreux stages pratiques sont proposés sur le thème de la communication franco-allemande. Le dfi a profité de l'omniprésence de ce thème (devenu un véritable phénomène de mode) pour réunir les praticiens et les théoriciens des différentes disciplines impliquées afin de faire le point des connaissances en la matière. Quelles sont les connaissances qui peuvent être considérées comme assurées? Les déclarations générales résistent-elles à l'épreuve de l'expérience de la réalité? La concertation est-elle possible entre les tenants de disciplines aussi différentes que la psychologie, la sociologie, la linguistique, l'économie d'entreprise et l'anthropologie? Quelques-uns des aspects essentiels de ce thème ont été analysés dans quatre sections (cultures administratives, culture d'entreprise, compétence interculturelle, négociation) et à l'occasion d'exposés en séance plénière. Plus de 200 personnes venues de France, d'Allemagne et d'autres pays

européens ont participé aux discussions. Le colloque a été soutenu financièrement par Allianz Kultur Stiftung et la Fondation Robert Bosch. Les conclusions du colloque seront publiées en langue française et, en extraits, en langue allemande, dans le Frankreich-Jahrbuch 2003.

1.8. Soirée littéraire à l'occasion de l'Assemblée générale; Peter Prange a présenté son nouveau roman «Die Philosophin»

Le 11 décembre, le dfi a eu le plaisir d'accueillir le célèbre romancier Peter Prange, qui a présenté son nouveau roman «Die Philosophin» devant de nombreux invités et discuté avec le directeur du dfi Frank Baasner. L'histoire du roman se déroule à Paris, fin du XVIIIème siècle et aborde le thème de la publication de l'encyclopédie. Prange (48 ans) vit à Tübingen et a une renommée internationale en tant qu'écrivain de textes littéraires et documentaires. Ses œuvres ont été vendues à plus de 1,6 millions d'exemplaires et traduites en anglais, français, italien, hollandais, grec, suédois, hongrois, coréen, norvégien, danois et russe. Des adaptations cinématographiques de ses romans sont déjà prévues.

18. Februar

Henrik Uterwedde
Vortrag „Sozialer Wandel in Frankreich“, Studienhaus Wiesneck, Freiburg

19. Februar

Henrik Uterwedde
Vortrag „Wirtschaftliche Entwicklung seit den 90er Jahren“, Studienhaus Wiesneck, Freiburg

20. Februar

Wolfram Vogel
Vortrag „Frankreichs Europapolitik und die deutsch-französischen Beziehungen“, Studienhaus Wiesneck, Freiburg

23. – 28. Februar

Wolfgang Neumann
Leitung deutsch-spanischer Austausch im Projekt „Soziale Integration“, Barcelona

französische Kommunikation. Das dfi hat die Omnipräsenz des Themas (das zur Modeerscheinung geworden ist) zum Anlass genommen, Praktiker und Theoretiker verschiedener Disziplinen zusammen zu bringen, um eine Bilanz des heutigen Wissens zu ziehen.

Welche Erkenntnisse können als gesichert gelten? Halten die allgemeinen Aussagen den Erfahrungen der Praxis stand? Ist die Verständigung zwischen so unterschiedlichen Disziplinen wie Psychologie, Soziologie, Linguistik, Betriebswirtschaftslehre und Anthropologie möglich? In vier Sektionen (Verwaltungskultur, Unternehmenskultur, Interkulturelle Kompetenz, Verhandlung) und in Plenarvorträgen wurden einige Kernbereiche der Thematik bearbeitet. Mehr als 100 Teilnehmer aus Frankreich, Deutschland und weiteren europäischen Ländern nahmen an den Diskussionen teil. Die Ergebnisse der Tagung, die von der Allianz Kulturstiftung und der Robert Bosch Stiftung gefördert wurde, werden als Tagungsakten in französischer Sprache und in Auszügen (in deutscher Sprache) im Frankreich-Jahrbuch 2003 erscheinen.

1.8. Literarischer Abend mit Peter Prange über seinen neuen historischen Roman „Die Philosophin“ anlässlich der Mitgliederversammlung

Der erfolgreiche Romanautor Peter Prange war am 11. Dezember Gast des dfi in Ludwigsburg, wo er gemeinsam mit dfi-Direktor Frank Baasner vor zahlreichen Gästen seinen neuen Roman „Die Philosophin“ vorstellte. Die Handlung des Buches spielt im Paris des späten 18. Jahrhunderts und thematisiert die Entstehung der „Enzyklopädie“ – eines Hauptwerkes der französischen Aufklärung. Prange (48) lebt als freier Schriftsteller in Tübingen und hat sich als Verfasser literarischer wie nichtfiktionaler Texte international einen Namen gemacht. Seine Werke haben eine Gesamtauflage von über 1,6 Millionen verkaufter Exemplare erreicht und wurden ins Englische, Französische, Italienische, Niederlän-

dische, Griechische, Schwedische, Ungarische, Koreanische, Norwegische, Dänische und ins Russische übersetzt. Auch Verfilmungen sind geplant.

25. Februar

Diskussionsabend mit den beiden Vorsitzenden der Europaausschüsse im Deutschen Bundestag und der Assemblée Nationale, Matthias Wissmann und Pierre Lequiller, dfi



Matthias Wissmann,
Frank Baasner
und Pierre Lequiller

2. Information et documentation au service du publique

2.1. Information au service du public

Grâce à la présence simultanée d'une équipe de chercheurs et d'une bibliothèque spécialisée, l'Institut constitue un centre d'information et de compétence de premier ordre pour tous ceux qui, en Allemagne ou à l'étranger, s'intéressent à la France et aux relations franco-allemandes. Cette année encore, il a fait preuve de ses performances dans ce domaine.

A eux seuls, les collaborateurs de la bibliothèque ont répondu en janvier à 85 demandes d'information concernant surtout le 40ème anniversaire du Traité franco-allemand de 1963. Cet événement a particulièrement mis à contribution les compétences de l'Institut comme le prouvent les nombreux articles et interviews diffusés par la presse, la radio et la télévision. Mais d'autres points forts de l'actualité de 2003 (crise irakienne, Convention européenne, réformes sociales en France et en Allemagne) ont permis à l'Institut de contribuer à l'analyse, pour un large public, de l'importance de ces événements pour les relations franco-allemandes et le débat interne dans les deux sociétés. Cette intense activité se reflète par notre présence à de nombreuses conférences qui ont conduit nos collaborateurs à prendre la parole en Allemagne et à l'étranger – et même jusqu'à Hong-kong – sur des sujets comme «L'Allemagne, la France et le conflit irakien», «Le rôle de l'Allemagne et de la France à la Convention sur l'avenir de l'Europe», «Perspectives des relations franco-allemandes» ou bien la situation de l'enseignement du français et de l'allemand. Il faut y ajouter des débats, comme par exemple celui sur le thème «Médias et politique» avec le journaliste Serge Halimi. Ce travail d'information directe ou indirecte – à travers les médias – a été complété par l'organisation de séminaires destinés à des journalistes (voir ci-après) ou la participation à des colloques scientifiques ou politiques. En 2003 encore, l'Institut a également apporté sa contribution à la «Semaine Française à

Stuttgart et dans ses environs» en organisant des journées portes ouvertes à la bibliothèque.

A côté de ce travail d'analyse et de commentaire de l'actualité, la Frankreich-Bibliothek met la richesse de sa documentation spécialisée au service du public qui s'intéresse à tous les domaines relevant de la France et des relations franco-allemandes. En janvier 2003, elle a en outre réalisé pour le 40ème anniversaire du Traité franco-allemand un dossier de documents et d'articles de presse qui, distribué gratuitement à des multiplicateurs choisis dans le cadre du travail de communication de l'Institut, a connu un grand succès.

2.2. Relations publiques et communication

Grâce à son travail régulier de communication auprès du public, l'Institut et ses activités sont connus de nombreux médias en Allemagne et à l'étranger (notamment en France). C'est ce que prouvent les dossiers de presse dans lesquels l'Institut réunit plusieurs fois par an des contributions de ses collaborateurs et des articles sur divers aspects de son travail. Par ailleurs, nous proposons d'autres instruments d'information sur l'Institut. Le bulletin électronique «dfi aktuell» est sorti quatre fois en 2003. Il informe sur les activités et les services de l'Institut, propose de brèves analyses de l'actualité française (ou allemande) et, depuis le numéro 4|03, des comptes rendus de publications récentes sur la France et les questions franco-allemandes. Ce bulletin d'actualité a été complété par une brochure bilingue d'information sur notre Institut, son travail et son histoire qui, grâce au soutien financier de la Fondation Wüstenrot, a pu être présentée au printemps 2003. Pour finir, un film vidéo a été réalisé grâce à un don généreux du cercle des amis du dfi. Il présente le travail passé et présent de l'Institut sous tous ses aspects et peut être commandé directement au dfi pour une modique somme. Notre rapport annuel d'activité complète cette politique de relations publiques et de communication.

9. – 15. März

Wolfgang Neumann
Leitung deutsch-französischer Austausch im Projekt „Soziale Integration“,
St. Etienne

17. März

Henrik Uterwedde
Vortrag „Deutschland, Frankreich und der Irak-Konflikt“,
SPD-Ortsverein,
Ludwigsburg

20. März

Henrik Uterwedde
Vortrag „Le ralentissement de l'économie allemande: causes et conséquences“, in Zusammenarbeit mit der Chambre d'industrie et de Commerces Colmar et Centre-Alsace, Colmar

2. Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit

Das dfi verfügt mit der Kombination aus hausinterner wissenschaftlicher Forschung und einer eigenen, spezialisierten Bibliothek über eine Infrastruktur, die es zu einem herausragenden Informations- und Kompetenzzentrum für alle an Frankreich und den deutsch-französischen Beziehungen Interessierten im In- und Ausland macht. Auch im zurückliegenden Jahr konnte das Institut seine Stärken in diesem Bereich wieder unter Beweis stellen.

Beispielsweise beantworteten allein die Mitarbeiter der Bibliothek im Januar 85 Anfragen, die meisten davon im Zusammenhang mit dem 40jährigen Jubiläum des Elysée-Vertrags. Gerade vor dem Hintergrund dieses Jubiläums war die Informationskompetenz des Instituts besonders gefragt, wie zahlreiche Beiträge und Interviews von Mitarbeitern für Presse, Hörfunk und Fernsehen belegen. Doch auch im Zusammenhang mit weiteren Ereignissen des zurückliegenden Jahres (Irak-Krise, EU-Verfassungskonvent, Diskussionen sowohl in Deutschland als auch Frankreich über die Reform des Sozialstaats) konnte das dfi nachhaltig dazu beitragen, einer breiten Öffentlichkeit die Bedeutung des aktuellen Geschehens mit Blick auf das deutsch-französische Verhältnis und die innenpolitischen Diskussionen in beiden Ländern zu erläutern. Davon zeugen u. a. auch die zahlreichen Vortragsveranstaltungen – z. B. über die Themen „Deutschland, Frankreich und der Irak-Konflikt“, „Die Rolle Deutschlands und Frankreichs im Europäischen Verfassungskonvent“, „Perspektiven deutsch-französischer Beziehungen“ oder die Situation der Partnersprachen in beiden Ländern –, die einzelne Mitarbeiter ins In- und Ausland – bis nach Hongkong – führten. Dazu kamen noch diverse Diskussionsveranstaltungen, z. B. mit dem Journalisten Serge Halimi zum Thema „Medien und Politik“. Dieses ohnehin breit gefächerte Angebot an direkten und indirekten – d. h. über die Medien vermittelten – Informationen wurde noch ergänzt durch spezielle Veranstaltungsformen wie Seminare für Journalisten (s. u.) oder die

Teilnahme an wissenschaftlichen und politischen Fachkonferenzen. Auch an der „Französischen Woche in und um Stuttgart“ hat sich das dfi im Jahr 2003 wieder beteiligt, diesmal mit Tagen der offenen Tür in der Frankreich-Bibliothek.

Begleitend zu dieser analytischen und kommentierenden Tätigkeit stellt die Frankreich-Bibliothek, gestützt auf ihre umfassenden Bestände, der interessierten Öffentlichkeit nahezu alle denkbaren Fakteninformationen über das gegenwärtige Frankreich und das deutsch-französische Verhältnis zur Verfügung. Als Besonderheit hat die Frankreich-Bibliothek im Januar 2003 außerdem eine umfangreiche Sammlung von Dokumenten und Pressebeiträgen zum 40jährigen Jubiläum des Elysée-Vertrags zusammengestellt, die im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des dfi kostenlos an ausgewählte Multiplikatoren versandt wurde und ein ausgesprochen positives Echo fand.

2.2. Öffentlichkeitsarbeit

Bereits aufgrund seiner regulären Informationsaktivitäten werden das dfi und seine Arbeit von zahlreichen Medien im In- und Ausland (v. a. auch in Frankreich) wahrgenommen. Davon zeugen auch die mehrmals jährlich vom dfi zusammengestellten Pressespiegel mit Beiträgen von Institutsmitarbeitern bzw. Artikeln über Aspekte unserer Arbeit. Dennoch haben wir weitere Instrumente entwickelt, um über unsere Arbeit zu informieren. Hier ist zunächst der – elektronisch versandte – Informationsdienst dfi aktuell zu nennen, der im Jahr 2003 viermal erschien. Darin wird nicht nur über die Arbeit des Instituts und seine Angebote informiert, sondern es finden sich dort auch Kurzanalysen aktueller Entwicklungen in Frankreich (und ggf. Deutschland) oder – seit Ausgabe 4|03 – Rezensionen neuer Fachbücher über Frankreich und deutsch-französische Fragen. Ergänzt wird dieses aktualitätsbezogene Informationsmedium durch eine zwei-

23. – 29. März

Wolfgang Neumann
Leitung deutsch-französischer Austausch im Projekt „Soziale Integration“, Stuttgart und Heilbronn

25. März

Henrik Uterwedde
Vortrag: „Staat und Wirtschaft in Frankreich“, Institut für Auslandsbeziehungen, Stuttgart

26. März

Wolfgang Neumann
Podiumsdiskussion mit Serge Halimi, „Le Monde diplomatique“ zum Thema „Medien und Politik“, Institut Français, Stuttgart

26. März

Frank Baasner
Vortrag „Die kulturelle Dimension deutsch-französischer Kooperation“, IHK, Stuttgart

En 2004, nous améliorerons notre présence sur internet sur le plan du graphisme, de la technique et des contenus. Une affiche et un prospectus destinés à mieux faire connaître les services de la Frankreich-Bibliothek seront distribués aux universités, organismes de recherche et instituts culturels concernés, ainsi que dans quelques écoles choisies.

Notre travail de communication repose donc sur une large base et comprend aussi bien des publications spécialisées que des contacts directs avec les médias. Cette offre aussi variée dans les formes que cohérente dans les contenus est nécessaire pour toucher et informer sur nos activités et nos services tous les utilisateurs potentiels: politique, médias, chercheurs, école et université, ainsi qu'un public plus large intéressé par la France et les relations franco-allemandes. Mais toutes ces mesures ne seraient naturellement pas possibles sans le soutien de nos partenaires, indispensables pour assurer la présence du dfi.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

2.3. Séminaires pour journalistes

Le dfi organise depuis de longues années des voyages d'information et d'étude pour des journalistes allemands et français qui sont dirigés par Wolfgang Neumann et organisés par Hannelore Braun. Ils s'adressent aux rédacteurs des journaux régionaux et leur offrent la possibilité d'approfondir leur connaissance du pays partenaire et de ses réalités sociopolitiques. En 2003 le dfi a organisé un séminaire pour journalistes de la presse régionale française en coopération avec la Fondation Robert Bosch et avec le soutien du Ministère fédéral des Affaires Etrangères. Il a eu lieu du 6 au 12 octobre 2003 à Weimar, Erfurt, Eisenach et Berlin et portait sur le thème: «L'Allemagne en mutation. La politique des réformes économiques et sociales».

Les entretiens qui se sont déroulés en Thuringe avec le Ministre-Président, le Ministre de l'Economie et la Ministre de la recherche ont donné l'occasion aux journalistes d'approfondir leurs connaissances sur des questions fondamentales dans le développement des nouveaux Länder. La discussion avec Madame Caspers-Merk, secrétaire d'Etat au Ministère de la Santé et de la Sécurité Sociale, a fourni également des informations complètes et détaillées sur le thème des réformes en Allemagne. Lors du dernier entretien avec le Ministre de l'intérieur Otto Schily, les journalistes ont eu la possibilité de discuter sur la politique intérieure et sa coordination européenne ainsi que sur les aspects centraux d'une future politique d'immigration.

Les articles publiés à la suite du séminaire seront rassemblés dans la collection «Séminaires pour journalistes français – analyse et documentation» de la Fondation Robert Bosch.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

4. April

Wolfgang Neumann
Vortrag „Bildungssysteme im Vergleich“ im Rahmen der Fortbildungsveranstaltung des baden-württembergischen Volkshochschulverbands, dfi

6. – 8. April

Frank Baasner,
Isabelle Villegas,
Sabrina Scaffidi
Interkulturelle Schulung mit einer deutsch-französischen Tandem-Gruppe und einer Gruppe französischer Diplomaten, Berlin

15. April

Wolfram Vogel
Mitwirkung an der Konferenz „New Coalitions in an Enlarged Europe – Prospects for Poland, Germany and France“;

Centrum Stosunków Międzynarodowych und Friedrich Ebert Stiftung, Warschau

sprachige Informationsbroschüre über das dfi, seine Arbeit und seine Geschichte, die, mit finanzieller Unterstützung der Wüstenrot Stiftung, im Frühjahr 2003 vorgestellt wurde und eine nachhaltig positive Resonanz fand. Weiterhin konnte Ende 2003 ein Video-Präsentationsfilm über das Institut, finanziert durch eine großzügige Spende unseres Fördervereins, vorgestellt werden, der die Institutsarbeit in Vergangenheit und Gegenwart in allen Facetten illustriert und gegen eine geringe Schutzgebühr direkt beim dfi bezogen werden kann. Selbstverständlich reiht sich auch der vorliegende Tätigkeitsbericht in das Spektrum der Informationsmedien über die Institutsarbeit nahtlos ein.

Im Jahr 2004 werden wir unseren Internetauftritt optisch, technisch und inhaltlich überarbeiten und neu starten. Zudem werden ein Plakat und ein Leporello entworfen, mit dem an einschlägigen Hochschulen, Forschungseinrichtungen, Kulturinstituten und ausgesuchten Schulen speziell für das breite Informations- und Serviceangebot der Frankreich-Bibliothek geworben werden soll.

Unsere Öffentlichkeitsarbeit ruht damit auf einem breiten Fundament und reicht von speziellen Publikationen bis hin zur Direktansprache der Medien. Nur mit einem so weit gefächerten, inhaltlich aufeinander abgestimmten Angebot ist es auf Dauer möglich, alle potenziellen Zielgruppen unserer Arbeit – Politik, Medien, Wissenschaft, Schulen und Hochschulen sowie das breitere Publikum der an Frankreich und dem deutsch-französischen Verhältnis Interessierten – zu erreichen und für unsere Arbeit zu gewinnen. Doch all diese Maßnahmen wären nicht in diesem Umfang möglich ohne die Unterstützung unserer Partner, deren Hilfe für eine öffentlichkeitswirksame Präsenz des dfi unerlässlich ist.

Ansprechpartner: Prof. Dr. Frank Baasner (baasner@dfi.de)

2.3. Seminare für Journalisten

Seit Jahren führt das Institut unter Leitung von Wolfgang Neumann und der organisatorischen Verantwortung von Hannelore Braun Seminare für deutsche und französische Journalisten durch. Sie zielen auf eine verstärkte Fundierung aktueller Medienberichterstattung. Dazu wurden verschiedene Formen von Fach- und Informationsseminaren entwickelt. Leitmotiv ist es, Hintergrundinformation zu erschließen und den Vertretern der deutschen und französischen Presse einen qualifizierten Zugang zur Selbstinformation anzubieten. Auch 2003 wurde für die Robert Bosch Stiftung und mit Unterstützung des Auswärtigen Amtes ein Seminar für französische Journalisten der großen regionalen Tageszeitungen durchgeführt. Es fand vom 6.–12. Oktober 2003 in Weimar, Erfurt, Eisenach und Berlin statt. Thema: „Deutschland im Wandel, Reformen in Wirtschaft und Gesellschaft“. Die Gespräche in Thüringen mit der politischen Führungsspitze – Ministerpräsident, Wirtschaftsminister und Wissenschaftsministerin – erlaubten einen vertieften Einblick in zentrale Fragen der Entwicklung in den neuen Bundesländern. Die Gespräche in Berlin vor allem mit der Staatssekretärin Caspers-Merk im Ministerium für Gesundheit und soziale Sicherung erlaubten eine umfassende und kompetente Information zur „Reformwerkstatt Deutschland“. Beim abschließenden Gespräch mit dem Bundesminister des Innern, Otto Schily, wurde über Fragen der inneren Sicherheit, ihrer europäischen Koordination und über zentrale Aspekte einer zukünftigen Einwanderungspolitik diskutiert. Die im Anschluss an das Informationsseminar veröffentlichten Artikel der französischen Journalisten werden in der Reihe „Seminare für französische Journalisten – Analyse und Dokumentation“ der Robert Bosch Stiftung publiziert und sind beim dfi abrufbar.

*Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de),
Hannelore Braun (braun@dfi.de)*

8. Mai

Diskussionsveranstaltung zum Thema „Das Europa der Bürger – wo liegt es?“, Jour fixe dfi-VHS Ludwigsburg, dfi



Bernard Thiébaud, Ajoint au Maire d'Obernai, Iris Frank, Themenverantwortliche EU-Konvent, Landeshauptstadt Stuttgart, Uwe Roth, freier Journalist, Wolfram Vogel, dfi

3. Projets de recherche

3.1. Projet «Intégration sociale des jeunes dans quatre régions européennes»

Ce projet réalisé sur la base représentative de quatre villes du Bade-Wurtemberg et des partenaires européens Région Rhône-Alpes, Catalogne et Lombardie, a commencé au printemps 2001 et s'est achevé en mars 2003. Il a bénéficié de l'aide financière de la Fondation Robert Bosch.

Ce projet avait trois objectifs principaux: l'analyse et l'évolution des instruments de la qualification professionnelle et de l'encouragement au travail pour les jeunes dits «défavorisés» dans quatre villes européennes, la création d'un réseau entre des personnes de terrain et des personnes de décision dans ce domaine, l'échange de jeunes de ces régions pour l'amélioration de la mobilité facilitant la qualification professionnelle en Europe. Ce projet a atteint ses trois objectifs dans leur totalité.

Dans une première étape, il a été procédé, avec le concours d'experts des quatre régions choisies, à la présentation approfondie de l'architecture et à l'analyse des moyens d'insertion professionnelle d'adolescents et de jeunes adultes. Quatre études régionales ont été menées; les points forts et les faiblesses ont fait l'objet d'une analyse.

La deuxième phase a consisté à réaliser et à développer un réseau de responsables et de spécialistes pratiquant dans ce domaine. Le résultat principal de ces rencontres de coordination a été la réalisation d'un échange franco-allemand et d'un échange germano-espagnol de jeunes «défavorisés» et de jeunes présentant une qualification insuffisante. 22 jeunes originaires de trois régions européennes, 10 éducateurs et travailleurs sociaux issus des quatre régions mentionnées et l'équipe d'encadrement ont ainsi participé à ces échanges qui ont duré au total quatre semaines. Au programme étaient prévus des activités professionnelles et tra-

voux concrets de niveau modeste pendant les 2/3 du temps disponible, un tiers étant réservé aux aspects interculturels de la rencontre, à la communication et aux activités libres.

L'expérience acquise au cours de ces échanges franco-allemand et germano-espagnol constitue une aide précieuse pour la préparation de futurs projets de stages de mobilité apportant une certaine qualification professionnelle. A l'avenir, cette offre devrait être considérablement élargie, si l'on veut éviter que toute une population de jeunes soit exclue du processus de la fusion de l'Europe. Toutes les conclusions de cette expérience sont consignées dans: Wolfgang Neumann /Friedemann Bär: «Education sociale des jeunes par la formation, l'occupation et l'amélioration de la mobilité. Rapport final», Ludwigsburg 2003, 243 pages.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.2. Projet «La réforme de l'Etat social , étude comparative de la situation en France et en Allemagne»

Un groupe de sociologues français et allemands a étudié les politiques actuelles de réformes en France et en Allemagne dans les domaines les plus déterminants de la sécurité sociale: les retraites, la santé, le marché de l'emploi, la politique familiale, l'assurance sociale minimum et les perspectives européennes en matière de sécurité sociale. Les comptes rendus de ces travaux sont publiés dans: Wolfgang Neumann (éd.): «Quel est l'avenir de l'Etat social? Politique de réforme en France et en Allemagne, Etude comparative». Opladen: Leske und Budrich (2004)

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

10. Mai

Wolfgang Neumann
Leitung der Podiumsdiskussion „Deutsch-Französische Beziehungen“, veranstaltet von der Thüringischen Landesregierung, Apolda

13. – 16. Mai

Frank Baasner
Vortragsreihe „European Cultures“ an der Universität Linköping, Schweden

15. Mai

Wolfgang Neumann
Vortrag „Deutsch-französische Beziehungen heute“ im Rahmen des Austauschs Ludwigsburg / Colombes, Ludwigsburg

3. Forschung und Projekte

3.1. Projekt „Soziale Integration von Jugendlichen in vier europäischen Regionen“

Dieses Projekt, durchgeführt am Beispiel von vier ausgewählten Städten in Baden-Württemberg und den europäischen Regionalpartnern Rhône-Alpes, Katalonien und Lombardei, wurde im Frühjahr 2001 begonnen und im März 2003 abgeschlossen. Es wurde von der Robert Bosch Stiftung gefördert.

Das Projekt hatte drei Hauptziele: Die Analyse und Bewertung der Instrumente beruflicher Qualifikation und Arbeitsförderung für sogenannte „benachteiligte“ Jugendliche in vier europäischen Regionen; den Aufbau eines Netzes von Praktikern und Akteuren, die in diesem Feld tätig sind; den Austausch von Jugendlichen aus diesen Regionen zur Verbesserung der berufsqualifizierenden Mobilität in Europa. Alle drei Ziele wurden im Verlauf des Projekts voll umgesetzt.

Im ersten Schritt wurde in Zusammenarbeit mit Experten aus den vier Regionen eine vertiefte Darstellung der Architektur und eine Analyse der Instrumente zur beruflichen Eingliederung von Jugendlichen und jungen Erwachsenen vorgenommen. Vier Regionalstudien wurden erstellt, eine Stärken- und Schwächenanalyse entwickelt.

In einem zweiten Schritt wurde der Auf- und Ausbau eines Netzwerks von Verantwortlichen und Praktikern in diesem Aktionsfeld umgesetzt. Ein praxisorientierter Erfahrungsaustausch zwischen den vier Regionalpartnern wurde in Grenoble durchgeführt und das Austauschprogramm erstellt. Die konkrete Umsetzung erfolgte dann in einem deutsch-französischen und einem spanisch-deutschen Austausch von „benachteiligten“ Jugendlichen, bzw. von Jugendlichen mit beruflichen Qualifikationsschwächen. Insgesamt haben 22 Jugendliche aus drei europäischen Regionen, 10 Erzieher und Sozialpädagogen an den insgesamt vier Austauschwochen

teilgenommen. Die Austauschprogramme waren zu knapp zwei Drittel auf beruflich qualifizierende Aktivitäten bzw. konkrete Arbeiten im Niedrigschwellenbereich ausgelegt. Ein Drittel richtete sich auf interkulturelle Begegnung, Kommunikation und freie Aktivitäten.

Die Erfahrungen aus diesen deutsch-französischen und deutsch-spanischen Begegnungen sind Bausteine für noch zu entwickelnde berufsqualifizierende Mobilitätsangebote. Sie müssen in Zukunft erheblich ausgeweitet werden, will man nicht eine ganze Gruppe junger Menschen aus dem Prozess des Zusammenwachsens Europas ausschließen. Alle Ergebnisse dieses Projekts sind dokumentiert in: Wolfgang Neumann / Friedemann Bär: Soziale Integration von Jugendlichen durch Ausbildung, Beschäftigung und verbesserte Mobilität. Abschlussbericht, Ludwigsburg 2003, 243 S.

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.2. Projekt „Reform des Sozialstaats im deutsch-französischen Vergleich“

Eine Gruppe von deutschen und französischen Sozialwissenschaftlern untersuchte die aktuellen Reformpolitiken Deutschlands und Frankreichs in den wichtigsten Bereichen sozialer Sicherung: Rente, Gesundheit, Arbeitsmarkt, Familienpolitik, soziale Mindestsicherungen und europäische Perspektiven sozialer Sicherung.

Abgeschlossen wurden die Arbeiten zu einem gemeinsamen Sammelband Ende 2003. Die insgesamt sieben Beiträge werden publiziert in: Wolfgang Neumann (Hrsg.): Welche Zukunft für den Sozialstaat? Reformpolitik in Frankreich und Deutschland im Vergleich. Opladen: Leske und Budrich (2004)

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

22. – 23. Mai

Frank Baasner,
Wolfgang Neumann
Moderation der
Arbeitsgruppen 2
„Die Zukunft der
europäischen
Wirtschafts- und
Währungsunion“

und 4 „Zwischen
Selbstgewisheit
und Selbstver-
gewisserung“ auf
dem V. Deutsch-
Französischen Dialog
zur Zukunftsfähigkeit
Europas „Europa in
der Fortschrittsfalle“,
Otzenhausen



Frank Baasner,
Direktor des dfi,
François Villeroy de
Galhau, Generaldirek-
tor – Ministerium für
Wirtschaft, Finanzen
und Industrie Paris,

Günther Nonnen-
macher, Herausgeber
der Frankfurter
Allgemeinen Zeitung,
Joachim Bitterlich,
Botschafter a. D.,
Direktor für Inter-
nationale Angelegen-
heiten Vivendi
Environnement, Paris

3.3. Projet «Atelier franco-allemand du futur II: Dialogue économique et social»

Ce projet fait suite au projet «Atelier franco-allemand du futur» réalisé de 1999 à 2002. La nouvelle étape consiste dans l'établissement d'un Cercle économique et social: un forum de débats portant sur les problèmes d'avenir en France, en Allemagne et en Europe. Les discussions, qui réuniront une vingtaine de représentants politiques, administratifs, économiques et sociaux, ainsi que des journalistes et des experts, auront lieu alternativement à Berlin et à Paris. La Fondation ASKO EUROPA et le Commissariat général du Plan sont les partenaires du dfi dans la réalisation du Cercle. L'année 2003 a été dominée par les travaux préparatifs, notamment la préparation de la première séance du Cercle, qui se déroulera en février 2004.

Le projet est lié au Dialogue Franco-Allemand organisé chaque année à Otzenhausen (près de Sarrebruck) par la Fondation ASKO EUROPA et dont le dfi est un partenaire actif. Un site internet a été créé pour offrir des textes, des liens et des renseignements concernant le projet, ainsi que sur les débats d'avenir en France, en Allemagne et en Europe.

Contact: *Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)*

3.4. Projet «Conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne»

Ce projet est réalisé à la demande de la Fondation Wüstenrot de Ludwigsburg. Les tendances que l'on observe actuellement en France, en Allemagne et dans les autres pays européens font apparaître à long terme une mutation profonde qui devrait se poursuivre jusqu'en 2020. La pyramide des âges est en train de se transformer dans les deux pays, même si le processus de vieillissement est plus net en Allemagne qu'en France.

En 2003, le travail a porté sur les principales évolutions démographiques et leurs conséquences en choisissant une approche thématique large. Par la suite, on a recentré le sujet sur les défis posés par le changement démographique à la politique locale. Ce travail qui comportera aussi une réunion d'experts et d'acteurs locaux, sera mené au cours de l'année 2004.

Contact: *Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)*

3.5. Projet «Communication interculturelle»

Le domaine de recherche de la «communication interculturelle» s'est développé considérablement en 2003. Dans le cadre du projet de recherche financé par le Ministère de la Recherche du Bade-Wurtemberg, la deuxième et troisième parties se sont concrétisées par un colloque international et par le développement d'une offre pédagogique de formation à la coopération franco-allemande. En juin, un colloque international et interdisciplinaire a eu lieu à Ludwigsburg (voir le chapitre 1 sur les événements de l'année) pour discuter les résultats scientifiques actuels et pour promouvoir le dialogue entre théorie et pratique. Des universitaires et chercheurs en sociologie, psychologie, linguistique, gestion et littérature ont présenté leurs différentes approches sur la problématique donnée et un apport de solutions à celle-ci. En même temps, des «praticiens» de l'administration, du secteur privé ainsi que des avocats ont parlé de leurs expériences pratiques et de leurs problèmes concrets. Le dialogue entre des représentants de la réalité quotidienne et les différentes disciplines académiques s'est avéré particulièrement difficile, mais tout aussi enrichissant. Un des résultats les plus marquants du colloque est le constat que les dernières années il y a eu très peu de nouveaux résultats de recherche en ce qui concerne la communication entre français et allemands en contexte professionnel. La plupart des études utilisent des données poussiéreuses ou reproduisent simplement les

27. Mai

Wolfgang Neumann
Vortrag „Bildungssysteme im Vergleich“ im Rahmen einer Fortbildungsveranstaltung deutscher und französischer Lehrer, dfi

29.- 31. Mai

Frank Baasner
Vortrag zur Situation der Partnersprachen bei der Jahresversammlung der Clubs d'affaires franco-allemands, Toulouse

3.3. Projekt „Zukunftswerkstatt II: Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog“

Aufbauend auf dem 1999–2002 durchgeführten Projekt „Deutsch-französische Zukunftswerkstatt“ (1999–2002) hat das dfi gemeinsam mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG im Jahre 2003 mit dem Aufbau eines deutsch-französischen wirtschafts- und sozialpolitischen Gesprächsforums begonnen. Mit regelmäßigen Gesprächsrunden in Berlin und Paris soll ein Ort gemeinsamen Nachdenkens und gleichzeitig ein Netzwerk entstehen, das Akteure aus Politik, Verwaltung, Unternehmen, Verbänden und Medien umfasst. Als französischer Partner wurde das Commissariat général du Plan gewonnen, das als eine dem Premierminister direkt zugeordnete Beratungsinstitution eine wichtige Rolle für die Erörterung von Zukunftsproblemen in Frankreich und Europa spielt.

Im Jahre 2003 wurde mit der inhaltlichen Planung begonnen und das Kontaktnetz aufgebaut. Eine erste Sitzung wird Februar 2004 stattfinden. Das Projekt steht in inhaltlichem Zusammenhang mit dem jährlich in Otzenhausen durchgeführten Deutsch-Französischen Dialog. Eine spezielle Homepage bietet Informationen, Texte und Links zu den Debatten über Zukunftsprobleme in Deutschland, Frankreich und Europa.

Ansprechpartner: Prof. Dr. H. Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

3.4. Projekt „Folgen des demografischen Wandels in Frankreich und Deutschland“

Dieses Projekt im Auftrag der Wüstenrot Stiftung behandelt die Folgen des Alterungsprozesses für Wirtschaft und Gesellschaft. Die gegenwärtigen Tendenzen der Bevölkerungsentwicklung lassen in langfristiger Hinsicht einen tiefgreifenden demographischen Wandel erkennen, der bereits eingesetzt hat und sich bis zum Jahre 2020 weiter fortsetzen wird. Die Verschiebung der Altersstruktur ist in beiden Ländern glei-

chermaßen zu erkennen, wenngleich der Alterungsprozess in Deutschland deutlich ausgeprägter erscheint.

Im Jahre 2003 sind die wesentlichen Entwicklungen und Auswirkungen zunächst thematisch sehr breit behandelt worden. Darauf aufbauend ist eine Fokussierung auf den demographischen Wandel als kommunalpolitische Herausforderung vorgenommen worden. Dieser Projektschritt, der auch ein Treffen von Experten und kommunalpolitischen Akteuren beinhaltet, wird im Laufe des Jahres 2004 abgeschlossen werden.

Ansprechpartner: Prof. Dr. H. Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

3.5. Projekt „Interkulturelle Kommunikation“

Der Forschungsbereich „Interkulturelle Kommunikation“ ist im Jahr 2003 stetig weiter entwickelt worden. Im Rahmen des vom Wissenschaftsministerium Baden-Württemberg geförderten Projekts wurden die zweite und dritte Stufe (Fachkongress und didaktische Nutzung) realisiert. Im Juni fand ein internationaler und interdisziplinärer Fachkongress statt (siehe das Kapitel „Herausragende Veranstaltungen“ in diesem Jahresbericht), bei dem der aktuelle Forschungsstand reflektiert und der Dialog zwischen Theorie und Praxis gefördert wurde. Soziologen, Psychologen, Sprachwissenschaftler, Betriebswirte und Literaturwissenschaftler haben aus sehr unterschiedlichen wissenschaftlichen Perspektiven ihre Fragestellungen und Antworten präsentiert. Gleichzeitig berichteten Praktiker aus der Verwaltung, der Privatwirtschaft und aus der anwaltlichen Praxis von ihren Erfahrungen und konkreten Problemen. Das Gespräch zwischen den Vertretern der Praxis mit den Wissenschaftlern erwies sich als äußerst schwierig aber ebenso fruchtbar. Ein wichtiger Befund der Erfassung der aktuellen Forschungslage ist die Tatsache, dass im Bereich des Themas „deutsch-französische Kooperation und Kommunikation“ seit Jahren nur wenig

10. Juni

Frank Baasner
Vortrag „Cross-Cultural Pressures in European Cooperation“, Europaseminar für Studenten der Texas A&M University, Otzenhausen

16. Juni

Henrik Uterwedde
Vortrag „Wirtschaftspolitik Raffarin“ im Rahmen einer Frankreichtagung der Hanns-Seidel-Stiftung, Wildbad Kreuth

16. Juni

Wolfgang Neumann
Vortrag „Dezentralisierungspolitik in Frankreich“ im Rahmen einer Frankreichtagung der Hanns-Seidel-Stiftung, Wildbad Kreuth

résultats obtenus il y a quelques années déjà. Dans ce contexte, les travaux qui consistent à présenter des résultats obtenus sur du matériel empirique neuf gagnent en importance. Ainsi une bibliographie raisonnée présentera les travaux de recherche basés sur une vraie étude empirique (la publication de cette bibliographie est prévue pour 2004). Les contributions au colloque même ont été publiées partiellement en allemand dans le *Frankreich Jahrbuch* 2003 et les actes du colloque dans leur totalité seront publiés en langue française en 2004.

La troisième partie du projet consistait à utiliser les résultats de la recherche et la longue expérience du dfi en formation continue pour développer une offre en formation à la coopération franco-allemande pour des groupes spécifiques. Cette offre s'adresse entre autre aux fonctionnaires français et allemands qui coopèrent au niveau bilatéral ou européen. Dans ce domaine une étroite coopération a été établie avec les services diplomatiques, la *Führungsakademie Baden-Württemberg* et la *Bundesakademie für öffentliche Verwaltung* ainsi qu'avec d'autres partenaires français. La fondation Robert Bosch soutient un nouveau programme du dfi qui s'adresse très spécifiquement aux fonctionnaires allemands et français du niveau communal, régional et national. Le premier séminaire aura lieu en avril 2004. En 2003, le domaine de recherche et de formation «communication interculturelle» s'est fermement établi au dfi, et débouchera sur de nouvelles initiatives et de nouveaux projets.

Frank Baasner, *Interkulturelle Kommunikation: deutsch-französisch. Eine Einführung*, in: *Frankreich Jahrbuch* 2003, p. 33 – 38. La bibliographie sélective et les actes du colloque paraîtront en 2004.

Contact: *Isabelle Villegas (villegas@dfi.de)*,
Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.6. Projet «L'avenir du modèle franco-allemand dans l'UE élargie»

Historiquement, la France et l'Allemagne entretiennent des relations privilégiées en Europe. Les relations franco-allemandes ont acquis après cinquante ans un degré d'expérience unique qui fait d'elles un modèle pour

- le processus de réconciliation entre d'anciens belligérants et l'arbitrage d'éventuels conflits; la fin des querelles territoriales
- la coopération bilatérale au niveau politique, économique, culturel et de la société civile
- le processus de négociation entre deux pays qui, à partir de positions divergentes dues à des intérêts nationaux et des traditions culturelles complètement différents, ont réussi à se donner une ligne commune, constituant ainsi
- un partenariat productif qui a profité, en particulier, au processus de l'unification européenne.

Au vu de ce modèle, le projet s'est posé les questions suivantes: Est-ce que cette base de légitimité est suffisante pour qu'on puisse parler de relations privilégiées dans l'UE à 25 Etats-membres et plus? Le leadership franco-allemand semble être de moins en moins accepté par d'autres pays membres de l'UE. Quelles sont alors les conditions préalables à la survie du modèle de coopération franco-allemand dans une UE élargie?

Une deuxième problématique est de savoir comment le transfert du capital confiance et l'expérience de la coopération franco-allemande peuvent s'étendre à d'autres pays tiers. Deux modes de coopération pourraient être envisagés:

1. La coopération franco-allemande avec des pays tiers
Premier exemple: Le «Triangle de Weimar»: Comment développer la structure et le contenu du Triangle de Weimar de telle sorte qu'il devienne un groupe pilote

26. Juni

„Deutschland und Frankreich 2003. Eine neue Etappe der deutsch-französischen Zusammenarbeit“,

Festveranstaltung im Ordenssaal des Residenzschlosses Ludwigsburg

neue Forschungsergebnisse zu verzeichnen sind. Die meisten Arbeiten nutzen veraltetes Material oder reproduzieren Erkenntnisse vergangener Jahre. Umso wichtiger sind deshalb die mit neuem empirischem Material arbeitenden Studien, deren Ergebnisse wir in einer kommentierten Bibliographie darstellen, die 2004 erscheint. Die wissenschaftlichen Ergebnisse des Kongresses erscheinen auszugsweise in deutscher Sprache im Frankreich-Jahrbuch 2003, die kompletten französischen Akten der Tagung erscheinen 2004. Im dritten Teil des Projekts haben wir die neuesten Erkenntnisse und die eigenen Erfahrungen mit Weiterbildungs- und Trainingsangeboten genutzt, um für bestimmte Zielgruppen spezifische und zeitgemäße Angebote auszuarbeiten. Das Angebot richtet sich auch an Beamte, die in deutsch-französische oder europäische Kooperationen eingebunden sind. In diesem Feld ist eine Kooperation mit dem Auswärtigen Amt, der Führungsakademie Baden-Württemberg, der Bundesakademie für öffentliche Verwaltung und weiteren französischen Institutionen aufgebaut worden. Seitens der Robert Bosch Stiftung wird ein neues Programm unterstützt, das ebenfalls auf die Ergebnisse des Projekts aufbaut und deutsch-französische Kooperationsseminare für Beamte aus Kommunen, Ländern/régions und Bund anbietet. Das erste Seminar wird im April 2004 stattfinden.

Der Forschungsbereich „Interkulturelle Kommunikation“ hat sich damit am dfi etabliert und wird in neue Initiativen und Projekte münden. Publikation: Frank Baasner, Interkulturelle Kommunikation: deutsch-französisch. Eine Einführung, in: Frankreich-Jahrbuch 2003, S. 33 – 38. Die kommentierte Bibliographie und die Tagungsakten erscheinen 2004.

Ansprechpartner: Isabelle Villegas (villegas@dfi.de), Prof. Dr. Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.6. Projekt „Die Zukunft des deutsch-französischen Modells in der erweiterten EU“

Die deutsch-französischen Beziehungen gelten als privilegierte Sonderbeziehungen in Europa. Sie haben nach über fünfzig Jahren einen einzigartigen Erfahrungswert gewonnen und gelten mithin als Modell für

- Aussöhnungsprozesse zwischen ehemaligen Kriegsgegnern zur längerfristigen Konfliktbeilegung; die Beendigung territorialer Streitigkeiten
- enge bilaterale Zusammenarbeit auf politischer, wirtschaftlicher, kultureller und zivilgesellschaftlicher Ebene
- Aushandlungsprozesse zwischen zwei Ländern, die vor dem Hintergrund gänzlich verschiedener nationaler Interessen und kultureller Traditionen aus unterschiedlichen Positionen häufig eine gemeinsame geschmiedet haben; somit bildeten sie
- eine produktive Partnerschaft, von der insbesondere der Prozess der europäischen Einigung profitierte.

Vor diesem Hintergrund hat sich das Projekt folgende erkenntnisleitende Fragen gestellt:

Ist diese Legitimationsbasis ausreichend für eine privilegierte Sonderbeziehung in einer EU der 25 und mehr Mitgliedstaaten? Der Führungsanspruch des deutsch-französischen Tandems scheint immer weniger vermittelbar zu sein und bei den EU-Partnern zunehmend auf Vorbehalte zu stoßen. Gefragt wird, anders gewendet, nach den Bedingungen des Bestands des deutsch-französischen Kooperationsmodells in der erweiterten EU.

Wie kann der Erfahrungswert, den die deutsch-französische Kooperation für sich und für Europa aufgebaut hat, durch Öffnung und Vermittlung für Dritte nutzbar gemacht werden? Zwei Kooperationsmodi bieten sich zunächst an:

26. – 28. Juni



Frank Baasner, Noëlle Lenoir, Ministerin für europäische Angelegenheiten der Französischen Republik und Hans Martin Bury, Staatsminister für Europa

XIX. Jahrestagung „Kulturelle Vielfalt gestalten – Forschung und Praxis zur deutsch-französischen interkulturellen Kommunikation“, Ludwigsburg

généralisant une plus-value européenne et non pas une plus-value purement trilatérale?

Deuxième exemple: L'Allemagne, la France et les pays tiers dans le cadre de la nouvelle politique des voisins de l'Union élargie.

2. La coopération franco-allemande dans les pays tiers

Premier exemple: l'exemple le plus concret pour dépasser les intérêts nationaux est depuis quelques années la mise en place d'instances représentatives communes à l'étranger, en particulier dans les régions en crise. Quel est l'impact de la coopération franco-allemande dans les pays tiers? Se limite-t-elle au travail diplomatique au sens strict du terme ou a-t-elle des répercussions sur la coopération économique? Qui en profite? L'Allemagne et la France ou bien les pays tiers?

Deuxième exemple: Programme culturel franco-allemand du Ministère des Affaires étrangères allemand et du Quai d'Orsay. En amont du quarantième anniversaire du traité de l'Elysée, les ministères des Affaires étrangères des deux pays se sont mis d'accord sur un programme culturel commun mondial échelonné sur plusieurs années. 60 projets d'ampleur variable seront réalisés lors de la première année. Le programme dans les pays tiers devrait reprendre les acquis positifs de la coopération franco-allemande pour les appliquer aux voisins européens. Il s'agit tout d'abord, dans notre projet de recherche, de faire encadrer les programmes culturels pendant deux ans par des chercheurs afin de pouvoir les évaluer ultérieurement.

Peut-on exporter le modèle de réconciliation et de coopération franco-allemande à d'autres régions en conflit ainsi qu'à d'autres relations bilatérales? Cette question, soulevée à

maintes occasions, n'a jamais été l'objet d'une analyse systématique. Elle représente donc un élément important de la partie scientifique du projet.

Le projet propose une partie scientifique et une partie pratique. Cette dernière vise à la création d'un réseau trilatéral de forums de dialogue. Les expériences des acteurs des pays tiers plongés dans le même contexte politique et de société civile doivent, grâce à l'acquis franco-allemand, aboutir à des structures européennes élargies de dialogue.

Contact: Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

3.7. Projet «Dynamiser la coopération transfrontalière franco-allemande»

Le nouveau projet «Dynamiser la coopération transfrontalière franco-allemande» a été lancé fin 2003 en coopération avec la Fondation «Entente Franco-Allemande». Il a pour objectif le développement et la mise en place d'un projet concret traitant de la coopération transfrontalière dans le domaine de l'économie, de l'infrastructure, de la formation et de la recherche. Il faudra en premier lieu faire le point sur les formes de coopération centralisée existantes et en faire une évaluation. Les premiers résultats de recherche seront alors discutés dans le cadre d'une réunion d'experts début 2004 et présentés à un plus grand public lors d'une conférence de presse.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3. – 5. Juli

Frank Baasner
Leitung des Forums
„Europäische Verfassung“ bei den
Deutsch-Französischen Kultur-
gesprächen, Freiburg

9. Juli

Wolfram Vogel
Vortrag „Die Rolle
Deutschlands und
Frankreichs im
Europäischen Ver-
fassungskonvent“,
Europäischer Hoch-
schultag, Pädago-
gische Hochschule,
Ludwigsburg

10. Juli

Frank Baasner
Vortrag „Cultura
europea: pasado,
presente, futuro“,
Otzenhausen

11. Juli

Sommerfest am dfi

1. Deutsch-Französische Kooperation mit Drittstaaten
Beispiel 1: Weimarer Dreieck: Wie kann es in seiner Struktur und in seinen Inhalten dergestalt weiter entwickelt werden, dass es zu einer Avantgarde-Gruppe avanciert, die einen europäischen Mehrwert generiert und keinen rein trilateralen?

Beispiel 2: Deutschland, Frankreich und Drittstaat im Rahmen der neuen EU-Nachbarschaftspolitik

2. Deutsch-Französische Kooperation in Drittstaaten
Beispiel 1: Das greifbarste Beispiel für die Überwindung nationalstaatlicher Interessen ist seit einigen Jahren die Errichtung gemeinsamer Repräsentanzen im Ausland, insbesondere in Krisengebieten. Welche Wirkung hat die deutsch-französische Kooperation im Drittland? Beschränkt sie sich auf die diplomatische Arbeit im engen Sinne, oder sind spill-over-Effekte beispielsweise in der wirtschaftlichen Zusammenarbeit zu beobachten? Profitieren Deutschland und Frankreich davon oder der Drittstaat?

Beispiel 2: Gemeinsames deutsch-französisches Kulturprogramm von Auswärtigem Amt und Quai d'Orsay: Im Vorfeld des 40jährigen Jubiläums des Elysée-Vertrags haben sich die Außenministerien beider Länder auf ein weltweit gemeinsames Kulturprogramm geeinigt, das auf mehrere Jahre angelegt ist. Im Laufe des ersten Jahres wurden allein 60 Projekte unterschiedlicher Bandbreite verwirklicht. Das Programm in Drittstaaten soll ein Bild der deutsch-französischen Zusammenarbeit als Beispiel für die Überwindung geschichtlicher Gegensätze durch gute Nachbarschaft vermitteln. Im Projekt soll es zunächst darum gehen, das gemeinsame Kulturprogramm über zwei Jahre wissenschaftlich zu begleiten, um es danach zu evaluieren.

Ist das deutsch-französische Aussöhnungs- und Kooperationsmodell auf andere Konfliktregionen und andere bilaterale Beziehungen übertragbar? Diese häufig gestellte Frage war bislang nie Gegenstand einer systematischen Untersuchung und ist von daher Bestandteil des wissenschaftlichen Teils des Projekts. Das Projekt besteht neben dem wissenschaftlichen Teil aus einem pragmatisch-vernetzenden Teil, der als Begegnungsprojekt angelegt ist. Er verfolgt das Ziel, ein Netz trilateraler Dialogforen zu schaffen. Erfahrungshorizonte von Akteuren in Drittländern, die sich in ähnlichen politischen und zivilgesellschaftlichen Kontexten befinden, sollen über den deutsch-französischen Erfahrungsschatz zu erweiterten europäischen Dialogstrukturen gelangen.

Ansprechpartner: Dr. Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

3.7. Projekt „Neue Impulse für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit“

Ende 2003 wurde in Zusammenarbeit mit der Fondation „Entente Franco-Allemande“ ein neues Projekt „Neue Impulse für grenzüberschreitende Zusammenarbeit“ begonnen. Ziel ist die Entwicklung und Umsetzung eines konkreten Vorhabens grenzüberschreitender Zusammenarbeit aus den Bereichen Wirtschaft, Infrastruktur, Bildung und Forschung. Vorab werden die bestehenden Formen grenzüberschreitender Kooperation in einer Bestandsaufnahme erfasst und evaluiert. Im Rahmen einer Konferenz Anfang 2004 werden die ersten Ergebnisse des Projekts diskutiert und im Rahmen einer Pressekonferenz einer größeren Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

11. – 12. September

Wolfgang Neumann
Mitwirkung an der
Fachkonferenz
„Lokale Arbeits-
marktpolitik in vier
Ländern“, veranstaltet
vom CIRAC und

dem Institut für
Soziologie der Uni-
versität Marburg,
Paris / Cergy-Pontoise

4. La bibliothèque et le centre de documentation

En 2003, le travail de la Frankreich-Bibliothek a eu pour objectif, comme les années précédentes, une ouverture vers un public plus large. La plupart des initiatives lancées dans le passé ont pu être réalisées; de nouveaux projets sont en cours.

La participation au prêt entre bibliothèques – autorisée officiellement par le BSZ («Bibliotheksservice-Zentrum Baden Württemberg») le 17 novembre 2003 – marque une étape capitale sur la voie d'une plus grande ouverture. Cette participation s'effectue en étroite collaboration avec la bibliothèque universitaire de Stuttgart ainsi qu'avec le BSZ. Grâce au soutien de ce dernier, la Frankreich-Bibliothek appartient au petit groupe d'environ 50 bibliothèques du sud-ouest de l'Allemagne qui sont capables de gérer les demandes de prêt par un système électronique directement accessible sur Internet. Les collections de la bibliothèque sont donc dès maintenant potentiellement disponibles partout en Allemagne. Le dfi souhaite ainsi mettre au service du grand public scientifique et universitaire ses compétences en tant que centre d'information et de documentation sur la France contemporaine, et plus particulièrement sur les relations franco-allemandes.

Le catalogue électronique de la bibliothèque, accessible par Internet (www.dfi.de/katalog.htm) ainsi que dans la salle de lecture depuis un peu plus d'un an, connaît une popularité toujours plus grande, ce dont témoignent les statistiques d'accès. Ce catalogue a pu être intégré sur le site web du dfi grâce au soutien technique du réseau d'information spécialisée «Relations internationales et études régionales» (IBLK) auquel adhère la bibliothèque depuis 1986 et dont la base de données, répertoriant les fonds documentaires des dix institutions membres du réseau IBLK, constitue la base technique du catalogue de la Frankreich-Bibliothek.

Par ailleurs, la bibliothèque a poursuivi son intégration dans le réseau de bibliothèques du sud-ouest de l'Allemagne («Südwestdeutscher Bibliotheksverbund», SWB), auquel sont affiliés environ 1000 bibliothèques et centres de documentation de Bade-Wurtemberg, Sarre, Saxe et Palatinat. Environ 6 400 nouvelles références bibliographiques ont été transférées au SWB en décembre 2003. Mais la présence dans le catalogue électronique du SWB n'est pas la seule initiative ayant pour objectif de renforcer la présence régionale de la Frankreich-Bibliothek. En présentant ses collections dans le catalogue en ligne du BISS («Bibliotheksinformationssystem für die Region Stuttgart»), mesure prévue pour le premier semestre de l'année 2004, la Frankreich-Bibliothek cherche à s'enraciner encore plus dans la région autour de Stuttgart.

En 2003, les services de la bibliothèque ont été sollicités par de nombreux utilisateurs externes et visiteurs. Au total, nos collaborateurs ont répondu à presque 590 demandes d'information (en majeure partie d'utilisateurs externes, dont 15% de l'étranger), et le nombre de visites s'est élevé à environ 1 400. En ce qui concerne les produits bibliographiques édités régulièrement par le dfi, la Frankreich-Bibliothek cherche à faire profiter ses clients des atouts qu'offrent les nouvelles technologies de l'information et de la communication. Dès 2003, le «Literaturdienst Frankreich», bulletin bibliographique semestriel qui peut être abonné, n'apparaît plus sur support papier, mais sur cédérom. Y sont recensés toutes les nouvelles acquisitions de la bibliothèque, classées par thèmes, sous forme de fichiers Word, Rich Text, PDF et HTML.

Outre cette bibliographie publiée régulièrement, la Frankreich-Bibliothek a préparé pour le colloque annuel du dfi une petite «Bibliographie sélective communication interculturelle» en français et en allemand sur cédérom. A l'occasion du 40ème anniversaire du Traité de l'Elysée, l'équipe de la bibliothèque a également réalisé un dossier de 250 pages réunis-

2. Oktober

Henrik Uterwedde
Teilnahme am
Podium zum Thema
„Quelles réformes
pour l'avenir de la
protection sociale en
Europe?“, CIRAC,
Cergy-Pontoise

6. – 12. Oktober

Seminar für franzö-
sische Journalisten
„Deutschland im
Wandel. Reformen
in Wirtschaft und
Gesellschaft“, Wei-
mar, Erfurt und Berlin



Henri Ménudier,
Université Paris III –
Sorbonne Nouvelle,
Bundesinnenminister
Otto Schily, Wolfgang
Neumann, dfi

4. Frankreich-Bibliothek und Dokumentationszentrum

Das Jahr 2003 stand bei der Frankreich-Bibliothek wie schon in den Vorjahren im Zeichen einer weiteren Öffnung nach außen. Die meisten der in den vergangenen Jahren auf den Weg gebrachten Initiativen sind mittlerweile umgesetzt; neue Projekte befinden sich im Stadium erster Planungen.

Die vielleicht wichtigste Neuerung im Berichtszeitraum betrifft die mittelbare Teilnahme der Frankreich-Bibliothek am überregionalen Leihverkehr der deutschen Bibliotheken. Die entsprechende Zulassung wurde vom Bibliotheksservice-Zentrum Baden-Württemberg (BSZ) mit Wirkung vom 17. November 2003 erteilt. Unterstützt wird sie dabei von der Universitätsbibliothek Stuttgart und vom BSZ. Dank der Hilfe des BSZ kann die Frankreich-Bibliothek bereits jetzt als eine von etwa 50 Bibliotheken in der südwestdeutschen Leihverkehrsregion eigene und fremde Fernleihanfragen über das Internet abwickeln. Damit stehen die umfangreichen Bestände der Bibliothek aus den Sammelgebieten „Frankreich der Gegenwart“ und „deutsch-französische Beziehungen“ nicht mehr länger ausschließlich den Nutzern in Ludwigsburg zur Verfügung. Vielmehr können jetzt Bibliotheken im gesamten Bundesgebiet darauf zugreifen. Auf diesem Weg will die Bibliothek ihre Kompetenzen als Frankreich-bezogenes Informations- und Dokumentationszentrum in den Dienst der überregionalen Literaturversorgung stellen, und zwar gerade auch mit Blick auf die wissenschaftliche Literatur über die deutsch-französischen Beziehungen.

Wachsender Beliebtheit erfreut sich auch, was auch die entsprechenden Zugriffsstatistiken belegen, der Online-Katalog der Bibliothek, der unter der Adresse www.dfi.de/katalog.htm für Recherchen zur Verfügung steht und an einem eigens eingerichteten EDV-Arbeitsplatz auch vor Ort genutzt werden kann. Bei der Implementierung des Katalogs in sein eigenes Internet-Angebot profitierte das dfi von seiner Mitgliedschaft im Fachinformationsverbund „Internationale Beziehungen

und Länderkunde“ (FIV-IBLK), von dessen über den „Karlsruher Virtuellen Katalog“ (KVK) seit Frühjahr 2002 zugänglicher Datenbasis der Online-Katalog der Frankreich-Bibliothek abgeleitet wurde.

Aktualisiert hat die Frankreich-Bibliothek auch den Nachweis ihres Literaturbestands in der kostenfrei recherchierbaren Datenbank des „Südwestdeutschen Bibliotheksverbunds“ (SWB), dem derzeit gut 1.000 Bibliotheken in Baden-Württemberg, dem Saarland, Sachsen und der Pfalz angehören. Im Dezember 2003 wurden etwa 6.400 Datensätze neu in den SWB aufgenommen. Der Nachweis der Bestandsdaten im SWB-Verbundkatalog ist aber nur der erste Schritt auf dem Weg einer Ergänzung des Ausbaus der überregionalen Präsenz (Fernleihe, eigener Online-Katalog) durch eine gleichzeitige Stärkung der regionalen Sichtbarkeit des Bestands. Diesem Ziel dient die Aufnahme der Ludwigsburger Bestände in den Online-Katalog des „Bibliotheksinformationssystem für die Region Stuttgart“ (BISS), die nach Abschluss der entsprechenden Vorbereitungen im Jahr 2003 für die erste Hälfte des Jahres 2004 vorgesehen ist.

Auch im Berichtszeitraum konnte die Frankreich-Bibliothek mit ihrem Dienstleistungsangebot (u.a. Beantwortung schriftlicher und telefonischer Anfragen) wieder die Informationsbedürfnisse zahlreicher Nutzer befriedigen. So erreichten die Bibliothek im Jahr 2003 590 Anfragen, die meisten davon von externen Nutzern (darunter 15 Prozent aus dem Ausland), und im selben Zeitraum waren rund 1.400 Besuche zu verzeichnen. Eine Neuerung im Dienstleistungsangebot stellt im Übrigen die Umstellung des bisher in Form einer gedruckten Publikation herausgegebenen „Literaturdienstes Frankreich“ auf ein CD-ROM-Produkt dar. Auf dieser CD-ROM sind, wie bisher auch, alle Neuzugänge zum Katalog der Bibliothek in thematischer Ordnung verzeichnet. Die bibliographischen Informationen werden dabei in mehreren Datei-

13. Oktober

Frank Baasner
Vortrags- und
Diskussionsabend
mit dem Lions-
Club Bietigheim-
Bissingen, dfi

13. Oktober

Vortrag von PD
Michael Jeismann
im Rahmen der
„Französischen
Woche in und um
Stuttgart“ in Zusammenarbeit mit der
Bibliothek für Zeit-
geschichte, Stuttgart

13. – 17. Oktober

Tage der offenen
Tür in der Frank-
reich-Bibliothek im
Rahmen der „Franzö-
sischen Woche in
und um Stuttgart“

sant des documents de base et des articles de presse. Les collections de la bibliothèque, qui comprennent plus de 30 000 monographies, ont été augmentées de 1 900 nouvelles acquisitions en 2003. La bibliothèque possède plus de 250 abonnements à des périodiques, dont environ 200 en langue française. La documentation de presse, qui dépouille depuis les années 70 de nombreux quotidiens en langue française (dont deux, «Le Monde» et «Libération», sont consultables sur cédérom), allemande et anglaise, s'est enrichie, comme en 2002, de 1 500 articles par mois.

Faisant de la formation professionnelle une de ses priorités, le dfi a pu accueillir dans sa bibliothèque sept stagiaires en 2003, dont cinq étudiants à la «Hochschule der Medien» (HdM) à Stuttgart (filiale «gestion des bibliothèques/médias»).

En 2004, la bibliothèque se consacrera à une extension de la gamme de ses produits et services. Ainsi, après des travaux préparatoires en 2003, la participation à une «bibliothèque virtuelle» regroupant des documents électroniques sur la littérature et la langue françaises ainsi que sur la France contemporaine et les relations franco-allemandes, et gérée en étroite coopération avec les bibliothèques universitaires de Bonn et de Mayence, constituera un champ d'activité prioritaire.

Contact: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

14. Oktober

Frank Baasner
Vortrags- und
Diskussionsabend
„Unterschiede
bei den Arbeits-
bedingungen und
Arbeitsweisen

in Deutschland
und Frankreich“
mit dem European
Management Assis-
tants-Verband, dfi

15. Oktober

Frank Baasner
Podiumsdiskussion
im Rahmen der
Veranstaltungsreihe

„Studium Generale
zu Geschlechter-
themen“, Büro für
Frauenfragen der
Stadtverwaltung
Ludwigsburg

formaten (Word, Rich Text Format, PDF, HTML) angeboten. Der „Literaturdienst Frankreich“ kann im Abonnement über die Frankreich-Bibliothek bezogen werden.

Ergänzend zu dieser regelmäßig erscheinenden Bibliographie hat die Frankreich-Bibliothek aus Anlass der dfi-Jahrestagung zum Thema „Kulturelle Vielfalt gestalten – Forschung und Praxis zur deutsch-französischen interkulturellen Kommunikation“ eine „Auswahlbibliographie interkulturelle Kommunikation“ in deutscher und französischer Sprache auf CD-ROM vorgelegt. Ein weiteres Produkt, das im Jahr 2003 unter Rückgriff v.a. auf den umfangreichen Bestand der Pressedokumentation entstand, war eine 250seitige Sammlung von Dokumenten und Pressebeiträgen im Zusammenhang mit dem 40jährigen Jubiläum des Elysée-Vertrags.

Was die Entwicklung des Bestands anbetrifft, war hier auch im Jahr 2003 ein kontinuierlicher Zuwachs zu verzeichnen. So wuchs der bisherige Monographienbestand von weit mehr als 30.000 Bänden um nochmals etwa 1.900 Titel an. Weiterhin waren mehr als 250 Zeitschriften – davon etwa 200 in französischer Sprache – abonniert. Auch der Bestand der Pressedokumentation, für die seit den 70er Jahren die Beiträge zahlreicher französisch-, deutsch- und englischsprachiger Zeitungen systematisch ausgewertet werden, wuchs im Monatsmittel um etwa 1.500 Artikel. Ergänzend werden die französischen Zeitungen „Le Monde“ (seit 1987) und „Libération“ (seit 1995) auf CD-ROM angeboten.

Besonders intensiv konnte die Frankreich-Bibliothek im Jahr 2003 ihre Verantwortung für die Ausbildung von Praktikantinnen und Praktikanten wahrnehmen. Insgesamt sieben Praktika wurden in dieser Zeit absolviert, überwiegend von Studentinnen und Studenten bibliothekarischer Studiengänge an der „Hochschule der Medien“ in Stuttgart.

Das Jahr 2004 wird, nach ersten Vorbereitungen im vorangehenden Jahr, im Zeichen einer Ausweitung des Informations- und Dienstleistungsangebots der stehen. Geplant ist die Beteiligung an einer „Virtuellen Frankreichbibliothek“, in der elektronische Dokumente zur französischen Sprache und Literatur sowie zum gegenwärtigen Frankreich und den deutsch-französischen Beziehungen zusammengefasst angeboten werden und die in enger Zusammenarbeit mit den Universitätsbibliotheken Bonn und Mainz betrieben werden soll.

Ansprechpartner: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

22. Oktober

Henrik Uterwedde
Antrittsvorlesung
„Wie reformfähig
ist Frankreich?“,
Universität Stuttgart

24. Oktober

Wolfram Vogel
Vortrag „Bilder
vom Nachbarn –
Deutsch-französische
Beziehungen im
Wandel“ im Rahmen
der Eröffnungs-
veranstaltung zur

Vernissage
„Unbekanntes
Frankreich“ von
Margarete Weinert,
Rathaus Heilbronn-
Untergruppenbach

5. Initiatives pour jeunes chercheurs, stagiaires et doctorants

5.1. Séminaire pour étudiants

En 2003 et après deux années d'interruption le dfi a renoué avec une tradition décennale qui est celle des séminaires destinés à des étudiants allemands et français de Grandes Ecoles Supérieures et d'universités. Ainsi, 10 étudiants allemands et français de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales (HEC), de l'Ecole Supérieure des Sciences Economiques et Commerciales (ESSEC) et des universités de Sarrebruck et Passau ont eu l'occasion d'améliorer leurs compétences dans le domaine de la coopération franco-allemande pendant la semaine du 26 octobre au 1er novembre à Ludwigsburg. Le principe de groupes mixtes a été poursuivi parce qu'il permet un meilleur enrichissement des connaissances et des compétences tout en étant confronté à des perceptions divergentes et à des expériences diverses. Le séminaire était organisé avec le soutien de l'OFAJ et portait sur le thème: «Mondialisation des cultures nationales. Exemples politiques, économiques et de la société». Il s'agissait, entre autres, de comparer les systèmes politiques, l'organisation de la société et la communication. Les participants ont mené des interviews auprès de personnalités politiques. Lors de l'évaluation du séminaire, il a été nettement insisté sur l'importance d'un échange en groupes mixtes. Il a été également suggéré d'envisager cette forme de mise en pratique des compétences à deux niveaux: «niveau débutant» et «niveau avancé», plus précisément il s'agirait de proposer deux niveaux pour la phase précédant l'expérience à l'étranger et un autre niveau pour l'analyse de chaque expérience individuelle. Le dfi fera des propositions sur ce genre d'entraînements proposés par l'OFAJ et l'université franco-allemande.

L'hébergement des étudiants auprès de familles d'accueil domiciliées à Ludwigsburg ainsi que la possibilité pour chacun des participants de communiquer dans sa langue maternelle lors du séminaire – ce qui n'exclut pas un apprentissage

intensif de l'aspect sémantique et idiomatique de l'autre langue – ont été bénéfiques sur l'effet pédagogique.

5.2. Bourses de recherche

La promotion des jeunes chercheurs a été depuis toujours un élément important du travail du dfi. Cette promotion de jeunes venant de France et d'Allemagne, mais aussi de pays tiers a pris différentes formes en 2003.

Grâce au soutien de l'OFAJ, Aurélie Daoulas, une jeune française, a participé – en tant qu'assistante scientifique – aux projets de recherche du dfi, principalement dans le cadre du projet sur les conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne.

Grâce au soutien financier de la Fondation Wüstenrot, une forme de soutien aux jeunes chercheurs spécialisés dans la recherche sur la France contemporaine, qui fait ses preuves depuis 1996, a pu être poursuivie. Ce programme de bourses rend possible des séjours de recherche s'échelonnant d'une semaine à deux mois auprès de notre bibliothèque. Il s'adresse à des étudiants en maîtrise ou en doctorat travaillant sur des sujets qui coïncident avec la spécialisation de notre bibliothèque. En 2003, les étudiants suivants ont bénéficié de bourses:

- Angelo Algieri, Université de Mannheim
- Katharina Bernhardt, Université Paris I Panthéon-Sorbonne
- Ruth Brand, Freie Universität de Berlin
- Mylena Decker, Université de Hohenheim
- Maren Ebert, Université de la Sarre à Sarrebruck
- Christoph Gaydoul, Université de Cologne
- Sandra Gruber, Fachhochschule de Heilbronn
- Isabelle Hertner, Université de Erlangen
- Chloé Jacob, Université de Montréal

26. Oktober – 1. November



Seminar für Studenten und Studentinnen der Grandes Ecoles Commerciales (Paris) und der Universitäten Passau und Saarbrücken

„Globalisierung vs. Nationale Kulturen. Beispiele aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft“, dfi

5. Nachwuchsförderung

5.1. Studentenseminar

Nach einer Unterbrechung von zwei Jahren hat das dfi im Jahre 2003 an eine jahrzehntelange Tradition angeknüpft: Studentenseminare am dfi für deutsche und französische Studenten herausragender Universitäten und Studiengänge. In der Woche vom 26. Oktober bis zum 1. November waren 11 Studenten der HEC und ESSEC aus Paris sowie der Universitäten Saarbrücken und Passau in Ludwigsburg, um gemeinsam ihre Kompetenz in deutsch-französischer Kooperation zu verbessern. Das Prinzip gemischter Gruppen wurde konsequent fortgeführt, da in der direkten Auseinandersetzung mit divergierender Wahrnehmung und unterschiedlicher Erfahrung die besten Zuwächse an Erkenntnis und Kompetenz zu erreichen sind.

Die Themen des Seminars, das mit Unterstützung des DFJW organisiert wurde, standen unter der übergreifenden Fragestellung „Globalisierung vs. Nationale Kulturen. Beispiele aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft“. Im Einzelnen ging es um den Vergleich der politischen Systeme, der gesellschaftlichen Organisation und der Kommunikation. Die Teilnehmer haben selbständige Interviews mit politischen Persönlichkeiten geführt. Die Evaluation des Seminars ergab sehr deutlich, dass der kontrastive Ansatz in gemischten Gruppen sehr sinnvoll ist. Aber es wurde auch vorgeschlagen, diese Form von Kompetenztrainings in zwei Niveaus anzubieten: für „Anfänger“ und für „Fortgeschrittene“, d.h. konkret zwei Ebenen für die Phase vor der Auslandserfahrung und eine weitere Ebene der Verarbeitung der eigenen Erfahrung. Das dfi wird dem DFJW und der Deutsch-Französischen Hochschule Trainingseinheiten in diesem Sinne vorschlagen.

Ein besonderer Lerneffekt ergab sich durch die Unterbringung in Ludwigsburger Familien und durch die konsequente Zweisprachigkeit des Seminars, wo jeder in seiner Sprache sprechen konnte – was intensive Lerneinheiten in Semantik

und Idiomatik der jeweils anderen Sprache nicht ausgeschlossen hat.

Ansprechpartner: Prof. Dr. Frank Baasner (baasner@dfi.de), Hannelore Braun (braun@dfi.de)

5.2. Nachwuchsförderung

Die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses gehört zu den Grundprinzipien bei der Arbeit des Instituts. Die Unterstützung und Förderung junger Wissenschaftler aus Deutschland und Frankreich (sowie zunehmend aus Drittländern) hat sich im Berichtsjahr 2003 in unterschiedlicher Form vollzogen. Dank der Unterstützung durch das Deutsch-Französische Jugendwerk war eine junge Französin als Gastwissenschaftlerin am dfi, wo sie vor allem im Forschungsprojekt „Demografischer Wandel und seine Auswirkungen in Deutschland und Frankreich“ mitarbeitete.

Eine bewährte Form der Unterstützung des wissenschaftlichen Nachwuchses im Bereich Frankreich bezogener Forschung ist das 1996 mit Unterstützung der Wüstenrot Stiftung begonnene Nachwuchsförderprogramm Frankreichforschung, das 2003 fortgesetzt werden konnte. Damit wird es jungen Nachwuchswissenschaftlern, Diplomanden oder Doktoranden, ermöglicht, einen mindestens einwöchigen, meist einmonatigen Forschungsaufenthalt am Institut und in seiner Frankreich-Bibliothek zu finanzieren. Im Jahr 2003 wurden u. a. gefördert:

- Angelo Algieri, Universität Mannheim
- Katharina Bernhardt, Université Paris I Panthéon-Sorbonne
- Ruth Brand, Freie Universität Berlin
- Mylena Decker, Universität Hohenheim
- Maren Ebert, Universität des Saarlandes Saarbrücken

8. November

Wolfram Vogel
Vortrag: „Deutschland, Frankreich und die Osterweiterung“, Evangelische Akademie Bad Boll

13. – 15. November

Frank Baasner
Vortrag auf dem deutsch-französischen Mittelmeerforum, Aix-en-Provence

- Michael Koss, Universität de Göttingen
- Jennifer Rappe, Universität de la Sarre
à Sarrrebruck
- Maren Riepe, Universität Friedrich-Schiller de Jena
- Ulrike Siebert, Universität de Mayence
- Daniela Vogel, Universität de Passau
- Alexander Wulffius, Universität de Ratisbonne

Les stagiaires jouent un rôle important pour le travail de l'Institut. En 2003, dix-huit stagiaires ont travaillé avec nous au niveau de l'organisation, de la documentation et dans les différents projets de recherche (voir la liste dans la rubrique «collaborateurs du dfi» à la fin de ce rapport).

Contact: info@dfi.de

17. November

Wolfram Vogel
Vortrag „Probleme der Verfassung, der Osterweiterung und der EU-Nachbarschaftspolitik“,

Konferenz der drei Planungsstäbe des deutschen, französischen und polnischen Außenministeriums zum „Triangle de Weimar: Perception, Bilan, Perspectives“,

veranstaltet vom Centre Thucydide Paris, dem Institut für Internationale Beziehungen (Universität Warschau) und dem dfi, Paris

21. – 22. November

Wolfgang Neumann
Mitwirkung am Kolloquium „Zusammenarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften“

und am Forschungsseminar „Der Sozialstaat im deutsch-französischen Vergleich“, Lyon

- Christoph Gaydoul, Universität zu Köln
- Sandra Gruber, Fachhochschule Heilbronn
- Chloé Jacob, Universität Montréal
- Michael Koss, Universität Göttingen
- Jennifer Rappe, Universität des Saarlandes Saarbrücken
- Maren Riepe, Friedrich-Schiller-Universität, Jena
- Ulrike Siebert, Universität Mainz
- Daniela Vogel, Universität Passau
- Alexander Wulffius, Universität Regensburg

Bei unserer Arbeit zählen wir in allen Bereichen auf die Unterstützung durch Praktikanten. Während des Jahres 2003 waren insgesamt 18 Praktikanten am Institut, die bei Organisation, Dokumentation, Sekretariatsaufgaben und als Unterstützung von Forschungsprojekten wertvolle Arbeit geleistet haben (Liste siehe unten unter „Mitarbeiter“).

Kontakt: info@dfi.de

23. – 25. November

Frank Baasner
Vortrag „Die deutsch-französi-
schen Beziehungen
nach dem 40. Jahres-
tag“ im Rahmen
eines Treffens von
deutschen und fran-
zösischen Chefredak-
teuren, Marseille

26. November

Wolfgang Neumann
Vortrag „Perspek-
tiven deutsch-franzö-
sischer Beziehungen“
im Rahmen eines
Fortbildungsseminars
deutscher Studien-
referendare, dfi

27. November

Wolfgang Neumann
Workshop „Arbeits-
marktpolitik der
Zukunft“, Stuttgart

4. Dezember

*Frank Baasner,
Wolfgang Neumann*
Interkulturelle
Schulung für die
Personalvertreter des
Deutsch-Französi-
schen Forschungs-
instituts, Saint-Louis

8. Dezember

Mitgliederver-
sammlung des
Fördervereins, dfi



11. Dezember

Mitgliederversamm-
lung des dfi und
literarischer Abend
mit Peter Prange, dfi

16. Dezember

Frank Baasner
Vortrag „Inter-
kulturelle Kommuni-
kation“, European
School of Business
Reutlingen, dfi



Oberbürgermeister Dr. Christof Eichert (v.l.) mit Noëlle Lenoir, Ministerin für europäische Angelegenheiten der Französischen Republik und Hans Martin Bury, Staatsminister für Europa, am 26. Juni im Schloss Ludwigsburg

1. L'institut et ses domaines de compétence

1.1. Politique économique

L'achèvement de l'union économique et monétaire de l'Europe et la mondialisation ont modifié durablement les conditions de la politique économique nationale. Les compétences nationales et européennes sont aujourd'hui en grande partie imbriquées, même si c'est à des degrés différents selon les domaines. Avec la mondialisation, la concurrence internationale s'est intensifiée. Se pose en outre la question de la capacité de survie et d'adaptation du «capitalisme rhénan» et du «capitalisme à la française», et au-delà celle de la possibilité et des conditions de réalisation d'un modèle économique et social européen.

L'interaction entre l'intégration européenne, la mondialisation et les politiques économiques nationales se trouve au centre du domaine de recherche «Politique économique». Les adaptations et réformes nécessaires en France et en Allemagne en constituent le point central. Les thèmes principaux sont:

- L'analyse régulière des évolutions et des politiques économiques françaises
- La mutation du rôle de l'Etat dans l'économie et la société française
- Le changement de politique économique: de la politique industrielle à la politique de compétitivité globale
- Les controverses et conflits politiques engendrés par la mondialisation
- L'avenir du «capitalisme rhénan»
- La coopération des politiques économiques et monétaires dans l'UE
- Les chances d'émergence d'un modèle économique et social européen

Contact: uterwedde@dfi.de

1.2. Politique sociale

La mondialisation et l'intensification de la compétition économique internationale, mais aussi les transformations au sein du monde du travail, de la structure démographique et des cadres financiers ont remis en question l'Etat social traditionnel. L'Allemagne et la France se trouvent confrontées à un profond bouleversement de leur système de protection sociale. Les débats sur les réformes menés de façon similaire dans les deux pays et les différentes approches sont au centre du domaine de recherche «politique sociale». La politique de l'emploi et de l'insertion des jeunes constituent un domaine d'analyse complémentaire.

Sont traités, entres autres, les thèmes suivants:

- Analyse de la politique de l'emploi en France et en Allemagne
- Comparaison des débats politiques sur l'avenir de la protection sociale
- Chômage des jeunes et les politiques d'insertion
- Réformes des retraites en France et en Allemagne
- Réformes des systèmes de santé

Contact: neumann@dfi.de

1.3. Politique européenne

A travers le processus d'intégration européenne, ce ne sont pas seulement les relations franco-allemandes qui ont acquis une nouvelle dimension. L'eupéanisation des institutions, des champs politiques et des processus de décision entraînent dans les deux pays une transformation profonde du cadre traditionnel de l'action politique. Il en résulte trois problématiques dominantes qui constituent le cœur du champ d'étude des politiques européennes au sein du dfi:

- Quel rôle jouent la France et l'Allemagne dans l'intégration européenne? Les intérêts, les stratégies et les domai-

1. Das Institut und seine Kompetenzfelder

1. Das Institut und seine Kompetenzfelder

Das Deutsch-Französische Institut wurde 1948 in Ludwigsburg von Theodor Heuss, Carlo Schmid, Fritz Schenk und anderen als unabhängiges deutsches Forum zur Verständigung mit Frankreich auf allen Gebieten des geistigen und öffentlichen Lebens gegründet. Es entsprach dem aus der französischen Widerstandsbewegung hervorgegangenen „Comité d'échanges avec l'Allemagne nouvelle“, dem Intellektuelle wie Emmanuel Mounier, Joseph Rovin, Vercors und Alfred Grosser angehörten.

Der 1948 formulierte Grundauftrag des Instituts ist von unverminderter Aktualität; Forschung, Information und Dokumentation über das Nachbarland dienen als Grundlage für einen offenen Dialog und eine konstruktive Zusammenarbeit mit dem Partnerland Frankreich. Die Analysen und Informationen sollen Adressaten in Politik, Verwaltung, Wirtschaft, Verbänden und Medien Hilfestellungen für ihre Arbeit geben. Damit werden Grundlagen für ein verbessertes Verständnis des französischen Partners und eine vertiefte Zusammenarbeit geschaffen.

Das Institut arbeitet heute als praxisorientiertes sozial- und kulturwissenschaftliches Forschungs- und Informationszentrum. Seine Finanzierung erfolgt durch das Auswärtige Amt, das Wissenschaftsministerium des Landes Baden-Württemberg, die Stadt Ludwigsburg sowie durch Projektmittel von Stiftungen.

1.1. Arbeitsfeld Wirtschaftspolitik

Prof. Dr. Henrik Uterwedde

Die Vollendung der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und die Globalisierung haben die Bedingungen für nationale Wirtschaftspolitik nachhaltig verändert. Heute sind nationale und europäische Kompetenzen in hohem Maße – wenn auch je nach Teilbereich unterschiedlich – ver-

flochten. Mit der Globalisierung hat sich der weltweite Standortwettbewerb intensiviert. Darüber hinaus stellt sich die Frage nach der Anpassungs- und Überlebensfähigkeit des „rheinischen Kapitalismus“ und des „capitalisme à la française“, ferner nach den Chancen und Realisierungsbedingungen eines europäischen Wirtschafts- und Sozialmodells.

Die Wechselwirkungen zwischen europäischer Integration, Globalisierung und nationaler Wirtschaftspolitik stehen im Mittelpunkt des Arbeitsfeldes. Der Schwerpunkt liegt auf den notwendigen Anpassungen und Reformen in Frankreich und in Deutschland. Typische Themen sind:

- Laufende Analysen der französischen Wirtschaftsentwicklung und Wirtschaftspolitik
- Die gewandelte Rolle des Staates in der französischen Wirtschaft und Gesellschaft
- Der Wandel der Wirtschaftspolitik: von der Industrie- zur Standortpolitik
- Die durch die Globalisierung ausgelösten politischen Kontroversen und Konflikte
- Zukunft des „rheinischen Kapitalismus“
- Wirtschafts- und währungspolitische Kooperation in der EU
- Chancen eines europäischen Wirtschafts- und Gesellschaftsmodells.

Kontakt: uterwedde@dfi.de

1.2. Arbeitsfeld Sozialpolitik

Wolfgang Neumann

Die Globalisierung und die Verschärfung des weltweiten Standortwettbewerbs, aber auch Veränderungen der Arbeitswelt, der Altersstruktur und der finanziellen Rahmenbedingungen haben den tradierten Sozialstaat in Frage gestellt. Deutschland und Frankreich stehen vor einem umfassenden Umbau ihrer Systeme der sozialen Sicherung. Die in beiden

nes de consensus seront plus particulièrement étudiés.

- Quelles sont les répercussions du processus d'eupéanisation sur l'Etat nation en France et en Allemagne?
- Quel impact ont les progrès de l'intégration européenne sur les relations franco-allemandes?

Les thèmes au travers desquels seront traitées ces questions sont par exemple :

- Le débat sur la politique européenne en France et en Allemagne
- La France, l'Allemagne et l'élargissement de l'UE
- Le rôle du Triangle de Weimar

Un projet à long terme a pour but d'étudier en détail comment le processus d'eupéanisation transforme la gouvernance en France. Les institutions de la Vème République, certains domaines de politiques publiques ainsi que le processus de décision de la politique européenne pendant la cohabitation sont les thèmes traités dans ce cadre.

Contact: vogel@dfi.de

1.4. Communication interculturelle

Les cultures nationales ont acquis au cours des siècles une place toujours plus importante dans la réalité européenne. Même si le sentiment d'appartenance nationale ne constitue qu'une partie de nos identités qui sont également dépendantes des appartenances culturelles au niveau local, régional, global et social, les divers systèmes éducatifs, les comportements sociaux et les formes linguistiques de la communication ont un impact sur notre manière de coopérer. Tandis que l'analyse (comparée) de la société française (et allemande) actuelle est au centre des autres domaines de recherche du dfi, il s'agit ici d'analyser les répercussions de ces divergences rationnellement reconnaissables sur l'interaction concrète entre les individus ou entre les groupes.

Il est possible d'acquérir cette compétence de coopération agissant au-delà des frontières culturelles. Les expériences faites par chacun dans son domaine d'activité et qui demeurent le fondement de toute compétence, peuvent être traitées, consolidées et développées grâce à une formation adéquate en une compétence concrètement applicable. Tout acteur du réseau complexe des relations franco-allemandes nécessite cette forme de compétence de coopération communicative. Tout défenseur de la diversité culturelle en Europe se doit de savoir gérer les différences.

Le dfi propose aussi bien l'analyse culturelle et sociale traditionnelle que la transmission de compétences interculturelles. Les thèmes actuels et à venir sont entre autres:

- Le projet «Communication interculturelle» (2002-04) tentera d'établir un aperçu qualitatif de la diversité de la recherche interdisciplinaire dans ce domaine, de traiter et d'évaluer les points litigieux.
- Des cours spécifiques de formation s'adresseront directement aux clients (administrations, entreprises) et à des multiplicateurs (consultants, responsables des ressources humaines, filières de formation franco-allemande).

Contact: villegas@dfi.de

1.5. Services de l'institut: information, expertises, formations

Une des tâches centrales est d'observer et d'analyser le développement social, politique et économique de la France et des relations franco-allemandes dans leur contexte européen. La transmission des résultats de ces analyses se fait à travers nos publications spécialisées comme les *Aktuellen Frankreich-Analysen*, notre courrier électronique *dfi aktuell* ou par la série de publications bilingues *dfi compact*. Les collaborateurs du dfi sont également présents dans plusieurs

Ländern ähnlich geführten Reformdiskussionen und die Lösungsansätze stehen im Mittelpunkt des Arbeitsfeldes. Weitere Schwerpunkte sind die Arbeitsmarktpolitik, die soziale Integration von Jugendlichen und die Koordination der Politiken sozialer Sicherung auf europäischer Ebene.

Unter anderem werden folgende Themen behandelt:

- Laufende Beobachtung der sozialpolitischen Entwicklung in Frankreich und Deutschland
- Vergleich der Reformpolitiken im Bereich der sozialen Sicherungssysteme: Rentenreform / Gesundheitsreform / Arbeitsmarktreform
- Vergleich der Entwicklungen der Arbeitsmärkte und der Beschäftigungspolitiken in Frankreich und Deutschland
- Jugendarbeitslosigkeit und soziale Integration von Jugendlichen in beiden Ländern
- Koordination der Politik sozialer Sicherung auf europäischer Ebene.

Kontakt: neumann@dfi.de

1.3. Arbeitsfeld Europapolitik

Dr. Wolfram Vogel

Mit dem fortschreitenden Prozess der europäischen Integration haben nicht nur die deutsch-französischen Beziehungen eine neue Dimension erhalten. Die Europäisierung der Institutionen, Politikfelder und Entscheidungsprozesse verursacht in beiden Ländern eine tiefgreifende Veränderung des traditionellen Rahmens politischen Handelns. Daraus ergeben sich drei übergeordnete Fragenkomplexe, die Kernbestandteil des europapolitischen Kompetenzfeldes am dfi sind:

- Welche Rolle spielen Frankreich und Deutschland für die europäische Integration? Untersucht werden Interessen, Strategien und Konsensbereiche.

- Wie wirkt der Prozess der Europäisierung auf den Nationalstaat in Deutschland und Frankreich zurück?
- Was bedeutet die fortschreitende europäische Integration für die deutsch-französischen Beziehungen?

Themen, anhand derer diese Fragenkomplexe bearbeitet werden, sind beispielsweise:

- Europapolitische Debatten in Frankreich und Deutschland
- Frankreich, Deutschland und die Osterweiterung der EU
- Die Rolle des Weimarer Dreiecks.

Kontakt: vogel@dfi.de

1.4. Arbeitsfeld Interkulturelle Kommunikation

Prof. Dr. Frank Baasner, Isabelle Villegas

Nationale Kulturen sind eine über Jahrhunderte gewachsene Realität in Europa. Auch wenn die Bedeutung der nationalen Ebene neben lokaler, regionaler, globaler oder sozialer kultureller Prägung nur einen Teil unserer Identitäten ausmacht, wirken sich unterschiedliche Bildungssysteme, soziale Verhaltensweisen und sprachliche Kommunikationsformen auf unsere praktische Kooperation aus. Während in den anderen Arbeitsfeldern des dfi die (vergleichende) Analyse der aktuellen französischen (und deutschen) Gesellschaft im Vordergrund steht, geht es hier um die Frage, wie sich diese rational erkennbaren Unterschiede auf die konkrete Interaktion zwischen Individuen oder Gruppen auswirken.

Diese Kompetenz bewusster Kooperation über kulturelle Grenzen hinweg kann erlernt werden. Die Erfahrungen, die jeder in seinem Tätigkeitsfeld macht und die Grundlage jeder Kompetenz bleiben, können durch gezielte Schulung verarbeitet, gesichert und in gezielt einsetzbare Kompetenz weiterentwickelt werden. Diese Form von kommunikativer

contextes par des participations à des conférences, des séminaires ou des podiums. Le dfi offre en outre la possibilité aux entreprises ou aux ministères intéressés de se servir de nos compétences pour organiser des plates-formes de dialogue franco-allemand dans leurs domaines respectifs.

La demande en informations et documentations spécialisées étant considérable et constante, le dfi a érigé durant des décennies, une bibliothèque et un centre de documentation d'une importance notable. En 1990 fut inaugurée la «Frankreich-Bibliothek», grâce au soutien de fondations privées et des ministères allemands. Elle abrite un nombre important d'ouvrages traitant des sujets afférents aux champs d'activités de l'Institut et couvre les domaines «Politique et société françaises depuis 1945» et «Les rapports franco-allemands» dans leur totalité. Le nombre important de revues de langue française et le patrimoine constitué par des publications non- ou semi-officielles soulignent le caractère particulier de cette bibliothèque. Elle se distingue par des archives de presse d'un volume considérable, par une banque de données spécialisée et minutieusement répertoriée, par un encadrement assuré par un personnel qualifié qu'elle offre à ses clients. Un programme de bourses vise à promouvoir les séjours de jeunes chercheurs à la bibliothèque. Les fonds de la bibliothèque peuvent être consultés par le biais de catalogues accessibles sur Internet, le répertoire des ouvrages disponibles étant intégré dans un système de réseaux et d'échanges interbibliothécaire. Le dfi offre une large gamme de services. Outre la documentation fournie par la bibliothèque sur des sujets requis, l'Institut produit des expertises et des dossiers relatifs à ses domaines spécialisés. Depuis de nombreuses années, la fondation Robert Bosch et le service d'information du gouvernement allemand font appel au dfi pour organiser régulièrement des voyages d'information pour journalistes français et allemands.

Dans le secteur de la «communication interculturelle» l'Institut offre des stages de formation pour les entreprises et les institutions qui coopèrent régulièrement avec des partenaires allemands, et qui désirent accroître leurs performances dans la gestion des dossiers communs. Depuis de nombreuses années, le dfi prépare des groupes mixtes d'étudiants des grandes écoles à leur tâches futures dans un contexte franco-allemand et européen.

Kooperationskompetenz benötigen alle, die im vielfältigen Geflecht der deutsch-französischen Beziehungen aktiv sind. Wer kulturelle Vielfalt für Europa will, muss mit kulturellen Unterschieden bewusst umgehen können.

Das dfi bietet sowohl die erforderliche gesellschaftliche und kulturelle Analyse als auch die Vermittlung interkultureller Kompetenz. Gegenwärtige und kommende Schwerpunkte sind:

- Das Projekt „Interkulturelle Kommunikation“ (2002–04) wird einen qualitativen Überblick über die vielfältige interdisziplinäre Forschung auf diesem Gebiet erstellen, die strittigen Punkte herausarbeiten und bewerten.
- Darauf aufbauend werden zielgruppenspezifische Fortbildungsangebote entwickelt, die sich direkt an Kunden (Verwaltungen, Unternehmen) und an Multiplikatoren (Trainer, Personalentwickler, deutsch-französische Studiengänge etc.) wenden.

Kontakt: villegas@dfi.de

1.5. Serviceleistungen des Instituts: Aktuelle Information, Expertisen, Schulungen

Das Institut analysiert als Frankreich-Observatorium aktuelle politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklungen in Frankreich und ihre Auswirkungen auf die deutsch-französischen Beziehungen und die Europäische Union. Die Verbreitung der Ergebnisse erfolgt durch spezielle Publikationen wie die Aktuellen Frankreich-Analysen und dfi aktuell, durch Medien, Vorträge, Seminare und Konferenzen. Zudem bietet das dfi interessierten Unternehmen oder Behörden die Möglichkeit, das Institut als Plattform für den deutsch-französischen Dialog zu nutzen. Die große Nachfrage an spezialisierter Information und Dokumentation hat zum stetigen Aufbau einer Fachbibliothek geführt, die im Jahre 1990 dank der

Unterstützung durch institutionelle und private Geldgeber in ein eigenes Gebäude überführt wurde. Die Frankreich-Bibliothek bietet einen beachtlichen Bestand an Fachliteratur zu den Themen „französische Politik und Gesellschaft“ sowie „deutsch-französische Beziehungen“, der kontinuierlich gepflegt wird. Einmalig ist der Bestand an französischen Fachzeitschriften sowie der Bereich der „grauen Literatur“ wie unveröffentlichte Studien und halboffizielle Dokumente. Ein umfangreiches Pressearchiv, eine detailliert geordnete Datenbank und fachliche Betreuung durch das Personal machen die Bibliothek zu einem begehrten Ansprechpartner für all Jene, die eng mit Themen der deutsch-französischen Kooperation verbunden sind. Ein Stipendienprogramm unterstützt den Aufenthalt jüngerer Forscher aus Frankreich und Deutschland. Die Bestände der Bibliothek sind über allgemein zugängliche Kataloge und online abrufbar und werden an die Fernleihe angeschlossen. Auf Anfrage werden themenspezifische Recherchen, Pressedokumentationen und wissenschaftliche Dossiers erstellt. Das dfi bietet darüber hinaus eine breite Palette an Serviceangeboten. Neben der Dokumentationsleistung der Bibliothek werden Expertisen und Studien zu Themen erstellt, die sich auf die Spezialgebiete des dfi beziehen. Das Institut gestaltet und organisiert Informationsreisen für deutsche Kunden nach Frankreich und für französische Interessenten nach Deutschland. Zu unseren Kunden in diesem Bereich gehören Journalisten, Beamte und Studenten ausgewählter Hochschulen. Unter dem Stichwort „Interkulturelle Kommunikation“ bietet das Institut gruppenspezifische Schulungen für Unternehmen, Institutionen und Behörden an, die mit französischen bzw. deutschen Partnern kooperieren und ihre Effizienz in der Zusammenarbeit stärken wollen. Seit vielen Jahren bereitet das dfi zudem Studenten herausragender deutscher und französischer Hochschulen in speziellen Seminaren auf ihre spätere Berufstätigkeit in einem deutsch-französischen bzw. europäischen Umfeld vor.

2. Publikationen 2003 | Publications 2003

2.1. Frankreich-Jahrbuch

Les annales du dfi qui paraissent régulièrement depuis 1988 ont pour but de transmettre à un large public s'intéressant à la France des connaissances approfondies sur le pays voisin. Celles-ci sont éditées par le dfi avec le soutien de chercheurs travaillant sur la France contemporaine. On compte parmi ceux-ci:

Das seit 1988 publizierte Frankreich-Jahrbuch dient dem Ziel, einer breiteren, an Frankreich interessierten Öffentlichkeit wissenschaftlich fundierte Kenntnisse über das Nachbarland zu vermitteln. Es wird vom dfi in Zusammenarbeit mit renommierten Wissenschaftlern verschiedener Disziplinen herausgegeben. Zum Herausgeberkreis zählen derzeit:

Prof. Dr. Lothar Albertin (Universität Bielefeld), Prof. Dr. Wolfgang Asholt (Universität Osnabrück), Prof. Dr. Frank Baasner (dfi), Prof. Dr. Hans Manfred Bock (Universität Kassel), Prof. Dr. Marieluise Christadler (Universität Duisburg), Prof. Dr. Adolf Kimmel (Universität Trier), Prof. Dr. Ingo Kolboom (TU Dresden), Prof. Dr. Robert Picht (Europa-Kolleg Brügge), Prof. Dr. Henrik Uterwedde (dfi).

Frankreich-Jahrbuch 2003. Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Geschichte, Kultur. / Hrsg.: Deutsch-Französisches Institut. Themenschwerpunkt: Kulturelle Vielfalt gestalten.

La table des matières: <http://www.dfi.de/fjbinh.htm>.

Eine genaue Inhaltsangabe der Jahrbücher findet sich im Internet unter: <http://www.dfi.de/fjbinh.htm>.

2.2. Selbständige Publikationen | Livres

40 Jahre Elysée-Vertrag im Spiegel der Presse. Eine Auswahl von Dokumenten und Pressebeiträgen. / Zusammengestellt von der Frankreich-Bibliothek des Deutsch-Französischen Instituts Ludwigsburg. – Ludwigsburg: dfi, 2003. – 251 S.

Auswahlbibliographie Interkulturelle Kommunikation. = Bibliographie sélective Communication interculturelle. Eine Compilation ausgewählter Publikationen aus Anlass der Jahrestagung „Kulturelle Vielfalt. Forschung und Praxis zur deutsch-französischen interkulturellen Kommunikation“ vom 26. bis 28. Juni 2003 in Ludwigsburg; Ausgewählte Dokumente aus der Datenbasis „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. / Ardizzone, Joanna (Bearb.). / Deutsch-Französisches Institut, Frankreich-Bibliothek. – Ludwigsburg: dfi, 2003. – 1 CD-ROM

Das Deutsch-Französische Institut in der Medienberichterstattung. Eine Auswahl von Pressebeiträgen (Dezember 2002 / Januar 2003). / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2003. – ca. 55 S.

Das Deutsch-Französische Institut in der Medienberichterstattung. = L'Institut Franco-Allemand au cœur des médias. Eine Auswahl von Pressebeiträgen (Februar – Juli 2003). / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2003. – 33 S.

Mellinger, Eva; Baasner, Frank: Der Montaigne-Preis 1968 – 2000. – Hamburg: Christians, 2003. – 207 S. – (Akzente für Europa)

Nationalstaaten in der EU – Identität und Handlungsmöglichkeit. Eine deutsch-französische Zukunftswerkstatt für die politische Bildung. / Thilo Harth; Joachim Schild. / Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2003. – 127 S.

Neumann, Wolfgang; Bär, Friedemann: Soziale Integration von Jugendlichen durch Ausbildung, Beschäftigung und verbesserte Mobilität. Kommunale Ansätze, Initiativen und Erfahrungen im europäischen Vergleich und Austausch zwischen Projektverantwortlichen und Jugendlichen aus Baden-Württemberg und seinen europäischen Partnerregionen; Abschlussbericht. / Gefördert von der Robert Bosch Stiftung. – Ludwigsburg: dfi, 2003. – 243 S.

2.3. Literaturdienst Frankreich

Literaturdienst Frankreich – Reihe A: Französische Außenbeziehungen – Deutsch-französische Beziehungen. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2003. – 1 CD-ROM

Literaturdienst Frankreich – Reihe B: Sozialwissenschaftliche Frankreichliteratur. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2003. – 1 CD-ROM

2.4. dfi compact

Deutschland, Frankreich und die Zukunft Europas. De Gaulles Rede an die deutsche Jugend nach 40 Jahren – ein Ludwigsburger Gespräch = L'Allemagne, la France et l'avenir de l'Europe. Le Discours du général de Gaulle à la jeunesse allemande, 40 ans après – Un colloque à Ludwigsburg / Deutsch-Französisches Institut (Hrsg.). – Ludwigsburg: dfi, 2003, 92 S. (dfi compact Nr. 2).

Baasner, Frank / Elbogen, Katarina: Deutsch-französische Kooperation in der Journalistenausbildung = La coopération franco-allemande dans le domaine de la formation de journalistes. – Ludwigsburg: dfi, 2003, 89 S. (dfi compact Nr. 3).

2.5. Aufsätze | articles

Baasner, Frank: Auf dem Weg nach Europa? 40 Jahre deutsch-französische Partnerschaft. – In: Die Gemeinde (Stuttgart), 126 (15. März 2003) 5, S. 203–206

Bock, Hans Manfred; Kimmel, Adolf; Uterwedde, Henrik: Vom politischen System zur bürgerlichen Gesellschaftsformation. Gilbert Zieburas Beitrag zur Konstituierung der sozialwissenschaftlichen Frankreichforschung in der Bundesrepublik. – In: Zieburas, Gilbert: Frankreich: Geschichte, Gesellschaft, Politik. Gesammelte Aufsätze. / Hrsg. von Adolf Kimmel. – Opladen: Leske und Budrich, 2003. – (Frankreich-Studien; Bd. 5), S. 325–338

Uterwedde, Henrik: Le capitalisme rhénan n'est pas mort. – In: Sociétal (Paris), (2e trimestre 2003) 40, S. 35–38

Ders.: Dezentralisierungsreform in Frankreich. Auf dem Weg zur bürgernahen Republik? – In: Jahrbuch des Föderalismus 2003. Föderalismus, Subsidiarität und Regionen in Europa. / Europäisches Zentrum für Föderalismus-Forschung Tübingen. – Bd. 4. – Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, 2003, S. 174–185

Ders.: Economie allemande: le temps des réformes? – In: Documents (Paris), 58 (juillet – septembre 2003) 3, S. 18–23

Ders.: Frankreich zwischen Reform und Protest. – In: Blätter für deutsche und internationale Politik (Bonn), 48 (Oktober 2003) 10, S. 1169–1172

Ders.: Raffarins Wirtschaftspolitik. Ein mühsamer Neuanfang. – In: Dokumente / Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (Bielefeld), 59 (August 2003) 4, S. 52 – 59

Ders.: La RFA face au défi européen de l'économie de la connaissance. – In : Regards sur l'économie allemande (Cergy-Pontoise), (mai 2003) 61, S. 9 – 14

Vogel, Wolfram: Frankreich, der 11. September und das Recht. – In: Terrorismus und Recht – Der wehrhafte Rechtsstaat. /Bernd Rill (Hrsg.). – München: Hanns-Seidel-Stiftung, Akademie für Politik und Zeitgeschehen, 2003. – (Argumente und Materialien zum Zeitgeschehen; 40), S. 35 – 44

Ders.: The significance of the Elysée Treaty for Franco-German relations. – In: East-West Dialogue (Hong Kong), 8 (june 2003) 1, S. 25 – 39

Ders.: Die Zukunft des Elysée-Vertrags. – In: Blätter für deutsche und internationale Politik (Bonn), 48 (Januar 2003) 1, S. 13 – 16

3. Ausgewählte Bücher voraufgehender Jahre | Choix de publications antérieures

Agir pour l'Europe. Les relations franco-allemandes dans l'après-guerre froide. / Coordination: Hans Stark. / Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC); Deutsch-Französisches Institut ... – Paris: Masson, 1995. – 371 S. – (Travaux et recherches de l'IFRI).

Au jardin des malentendus. Le commerce franco-allemand des idées. / Textes édités par Jacques Leenhardt et Robert Picht. – Nouv. éd. – Arles: Actes Sud, 1997. – 634 S.

Compétitivité globale: une perspective franco-allemande. Rapport du groupe franco-allemand sur la compétitivité. / Comité de pilotage: Henrik Uterwedde ... Rapporteurs: Rémi Lallement ... / Commissariat Général du Plan; Deutsch-Französisches Institut. – Paris: La Documentation Française, 2001. – 209 S., Tab., Lit.Hinw.

Handeln für Europa. Deutsch-französische Zusammenarbeit in einer veränderten Welt. / Red.: Axel Sauder und Joachim Schild. / Hrsg. von: Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC); Deutsch-Französisches Institut ... – Opladen: Leske und Budrich, 1995. – 388 S.

Lasserre, René; Schild, Joachim; Uterwedde, Henrik: Frankreich – Politik, Wirtschaft und Gesellschaft. – Opladen: Leske und Budrich, 1997. – 256 S. – (Grundwissen Politik; Bd. 19).

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Abschied vom Zentralismus? Neue regionale Modernisierungspolitiken in Frankreich. / Wüstenrot Stiftung Deutscher Eigenheimverein. – Stuttgart: IRB Verl., 1997. – 153 S.

Fremde Freunde. Deutsche und Franzosen vor dem 21. Jahrhundert. / Hrsg. von Robert Picht, Vincent Hoffmann-Martinot, René Lasserre und Peter Theiner. – München: Piper, 1997. – 394 S.

Länderbericht Frankreich. Geschichte, Politik, Wirtschaft, Gesellschaft. / Marieluise Christadler; Henrik Uterwedde (Hrsg.). – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung; Opladen: Leske und Budrich, 1999. – 672 S. – (Schriftenreihe / Bundeszentrale für Politische Bildung; Bd. 360)

Relations culturelles franco-allemandes depuis 1945. = Deutsch-französische Kulturbeziehungen seit 1945. Bibliographie sélective = Auswahlbibliographie 1991 – 2000. / Bearb.: Gudrun Czekalla ... Avec une introduction de Marieluise Christadler. / dfi; ifa. – Ludwigsburg: dfi, 2001. – 132 S. (Literaturrecherchen / Institut für Auslandsbeziehungen; H. 12) (Literaturdienst Frankreich: Reihe C, Schwerpunkthefte; H. 3)

Schild, Joachim: Politische Konfliktlinien, individualistische Werte und politischer Protest. Ein deutsch-französischer Vergleich. – Opladen: Leske und Budrich, 2000. – 343 S., graph. Darst., Tab., Lit. S. 321–343 (Frankreich-Studien; Bd. 1)

Standortpolitik und Globalisierung: deutsch-französische Perspektiven. Wirtschaftspolitik im Wandel. / Projektleitung Gabriel Colletis ... / Commissariat Général du Plan; Deutsch-Französisches Institut (Hrsg.). – Opladen: Leske und Budrich, 2001. – 159 S., Tab., Lit.Hinw.

Wertewandel in Deutschland und Frankreich. Nationale Unterschiede und europäische Gemeinsamkeiten. / Renate Köcher; Joachim Schild (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – Opladen: Leske und Budrich, 1998. – 388 S.

4. Lehraufträge 2003 | Cours universitaires 2003

Sommersemester 2003 Semestre d'été 2003

Dr. Wolfram Vogel:
Universität Stuttgart, Institut für
Sozialwissenschaften: „Politische
Systeme im Vergleich: Deutschland
und Frankreich“ (im Rahmen des
deutsch-französischen Studienganges
mit dem Institut d'Etudes Politiques
de Bordeaux)

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Universität Stuttgart, Institut für
Sozialwissenschaften: „Wirtschafts-
ordnung und -politik in Deutschland
und Frankreich“ (im Rahmen des
deutsch-französischen Studienganges
mit dem Institut d'Etudes Politiques
de Bordeaux)

Prof. Dr. Frank Baasner:
Universität Mannheim, Philosophische
Fakultät: „Nationalstereotype in
Literatur, Karikatur und Film“

Wintersemester 2003 | 2004 Semestre d'hiver 2003 | 2004

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Universität Stuttgart, Institut für
Sozialwissenschaften: „„Rheinischer“
und „gallischer“ Kapitalismus:
Wirtschafts- und Sozialmodelle im
Vergleich“ (im Rahmen des deutsch-
französischen Studienganges mit
dem Institut d'Etudes Politiques de
Bordeaux)

Dr. Wolfram Vogel:
Fachhochschule für öffentliche
Verwaltung und Finanzen, Ludwigs-
burg, Aufbaustudiengang Euro-
päisches Verwaltungsmanagement,
Seminare „Entwicklungslinien der
Europäischen Integration“ und
„European Integration: in Search of
a Telos“ (in englischer Sprache)

5. Organisationsform (Stand 1.1.2004) | Organisation

Das Institut wurde 1948 gegründet. Es hat die Rechtsform eines eingetragenen Vereins mit Einzelmitgliedern und korporativen Mitgliedern (Firmen, Institutionen, Banken und Gemeinden). Seine Hauptträger sind:

L'institut a été fondé en 1948 et a le statut juridique d'une association. Son financement public provient de:

Auswärtiges Amt Land Baden-Württemberg Stadt Ludwigsburg

Präsident | Président

Prof. Dr. Kurt J. Lauk, Stuttgart

Vizepräsidenten | Vice-Présidents

Oberbürgermeister

Werner Spec, Ludwigsburg

(Geschäftsführender stellvertretender Präsident)

Prof. Dr. Rudolf von Thadden,

Koordinator für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Berlin (bis Juni)

Staatsminister *Hans Martin Bury*, Beauftragter der Bundesregierung für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Berlin (ab Dezember)

Vorstand | Membres du Directoire

Joachim Fritz-Vannahme, „Die Zeit“ (Europa-Redaktion), Brüssel
Ministerialdirektor *Wolfgang Fröhlich*,
Ministerium für Wissenschaft,
Forschung und Kunst
Baden-Württemberg, Stuttgart
Staatssekretär i. e. R.

Hans Jochen Henke,
Partner Ernst & Young AG, Stuttgart
Dr. h. c. Michael Klett, Verleger,
Verlag Klett-Cotta, Stuttgart
VLR | *Irene Kohlhaas*, Leiterin des
Westeuropareferats im Auswärtigen
Amt, Berlin (bis November)

Pierre Lederer, Mitglied des
Vorstands der EnBW AG, Karlsruhe
Ministerpräsident *Peter Müller*,
Bevollmächtigter der Bundesrepublik
Deutschland für kulturelle
Angelegenheiten im Rahmen
des Vertrags über die deutsch-
französische Zusammenarbeit,
Saarbrücken / Berlin (ab Dezember)
Ulrich Ruetz, Präsident der Industrie-
und Handelskammer, Ludwigsburg
VLR | *Roland Schäfer*, Leiter
Arbeitsstab Frankreich im Auswärtigen
Amt, Berlin (ab Dezember)
Rechtsanwalt
Dr. Helmut Schlotke, Düsseldorf
Oberbürgermeister *Dr. Wolfgang
Schuster*, Stuttgart

Ministerialdirektorin

Susanne Weber-Mosdorf,

Abteilungsleiterin im Bundes-
ministerium für Gesundheit und
Soziale Sicherung, Berlin

Dr. Klaus Wenger, Geschäftsführer
der ARTE Deutschland TV GmbH,
Baden-Baden

Prof. Dr. Heinz Wismann, Ecole
des Hautes Etudes en Sciences
Sociales (EHSS), Paris

Hubert Zimmerer,

Mitglied des Aufsichtsrats der
Robert Bosch GmbH, Stuttgart

Geschäftsleitung | Direction

Direktor | Directeur:

Prof. Dr. Frank Baasner

Stellv. Direktor | Directeur Adjoint:

Prof. Dr. Henrik Uterwedde

Das Institut hat zum 1.1.2004
22 Mitarbeiter. Sein Haushalts-
volumen beträgt ca. 1,6 Mio. €.

L'institut a 22 collaborateurs.
Son volume budgétaire atteint
environ 1,6 millions d'euros.

Mitarbeiter | Collaborateurs

Joanna Ardizzone
Prof. Dr. Frank Baasner
Annemarie Bötze (bis September)
Hannelore Braun
Daniela Dobisch (ab Oktober)
Xavier Froidevaux
Véronique Herbst
Erika Hertlein
Annette Krause
Valérie Lejeune
Bérénice Manac'h
Irene Müller
Wolfgang Neumann
Sebastian Nix
Angelika Rein
Beatriz Sanchez Rodriguez
Brigitte Schmidt (bis September)
Helga Schön (bis September)
Maria Szegedi
Christina Trautmann
Prof. Dr. Henrik Uterwedde
Isabelle Villegas
Dr. Wolfram Vogel
Silvia Wientzek
Rosemarie Wohlfrom

Praktikanten | Stagiaires

Katrin Blackert, Jakob-Grimm-Schule,
Rotenburg a.d. Fulda (6.–17.10.) BOGY
Fadimana Cömert, Hochschule der
Medien, Stuttgart (8.9.–27.2.2004)
Guillaume Dondainas, Institut d'Etudes
Politiques, Paris (24.2.–13.3.)
Elke Greifeneder, Humboldt
Universität, Berlin (1.–26.9.)
Eric Heine, Universität Freiburg
(15.7.–31.8.)
Sebastian Hempel, Universität Passau
(24.2.–4.4.)
Bianca Heuser, Ferdinand-Porsche
Gymnasium, Stuttgart-
Zuffenhausen (24.–28.2.) BOGY
Judith Kausch,
Christoph-Schrenpf Gymnasium,
Besigheim (24.–28.2.) BOGY
Julia Kuon, Universität Salzburg
(2.9.–3.10.)
Marie des Neiges Léonard, Texas
A&M University, Texas (2.6.–2.7.)
Barbara Linter, Hochschule der
Medien, Stuttgart (28.7.–5.9.)
Beate Luik, Hochschule der Medien,
Stuttgart (3.2.–14.3.)
Rita Maltisotto, Universität Mannheim
(11.8.–10.10.)
Stefanie Möller, WBS Training AG,
Dresden (7.1.–7.3.)
Susanne Obermann, Ludwigsburg
(22.4.–30.5.)
Yasmin Reiter, Hochschule der
Medien, Stuttgart (11.8.–19.9.)

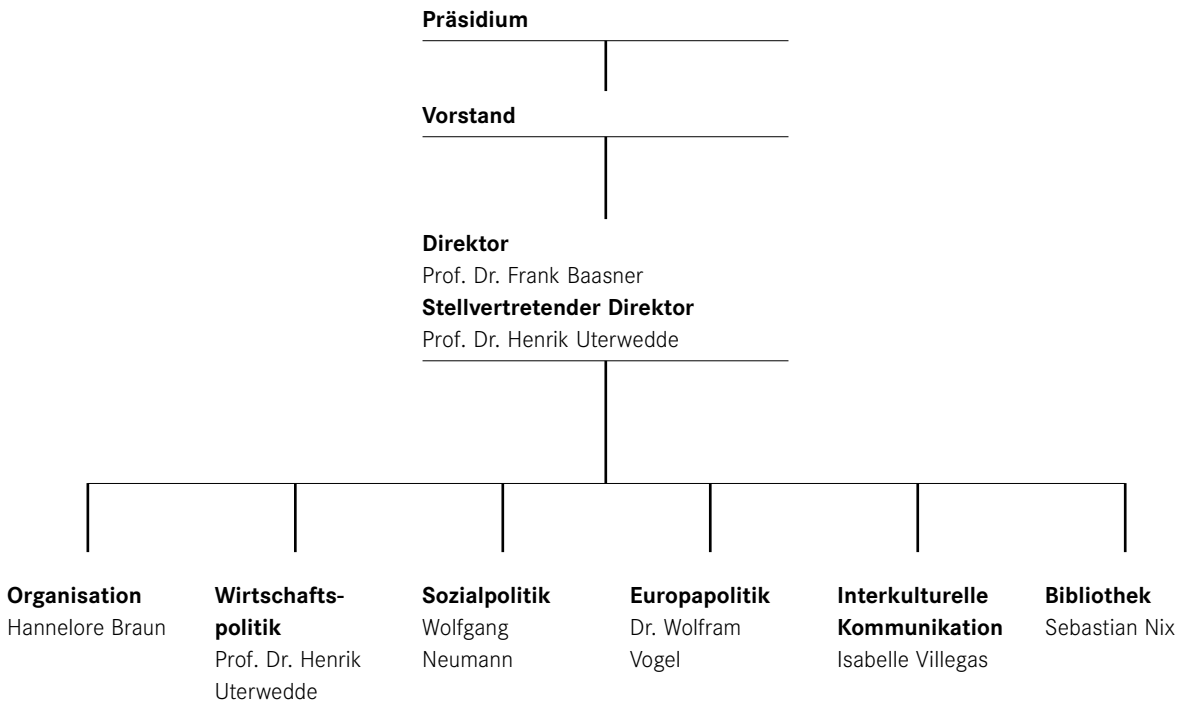
Eric Retzlaff, Hochschule der Medien,
Stuttgart (3.2.–14.3.)

Ulrike Wieland, Lehramtsanwärterin,
Ludwigsburg (10.11.03–10.1.04)

**Sonstige Mitarbeiter
(Projekte und Dokumentation) |
Autres collaborateurs
(projets et documentation)**

Friedeman Bär, Windsbach
Dr. Ansbert Baumann, Tübingen
Susanne Binder, Ludwigsburg
Aurélié Daoulas, Vouxeu
Dieter Leimenstoll, Teningen-Nimburg
Dieter Menyesch, Mundelsheim
Sabrina Scaffidi, Tübingen
Georg Walter, Neuhausen

6. Organigramm (Stand 1.1.2004) | Organigramme



© 2004 Deutsch-
Französisches Institut

Asperger Straße 34
D-71634 Ludwigsburg
Tel +49(0)7141 93 03-0
Fax +49(0)7141 93 03-50
info@dfi.de | www.dfi.de

Gestaltung
bunt unbunt, Berlin
Fotos dfi